LEGISLATIVE
BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE
LEGISLATIVE
NOV 30 1999
FREDERICTON, N.B.

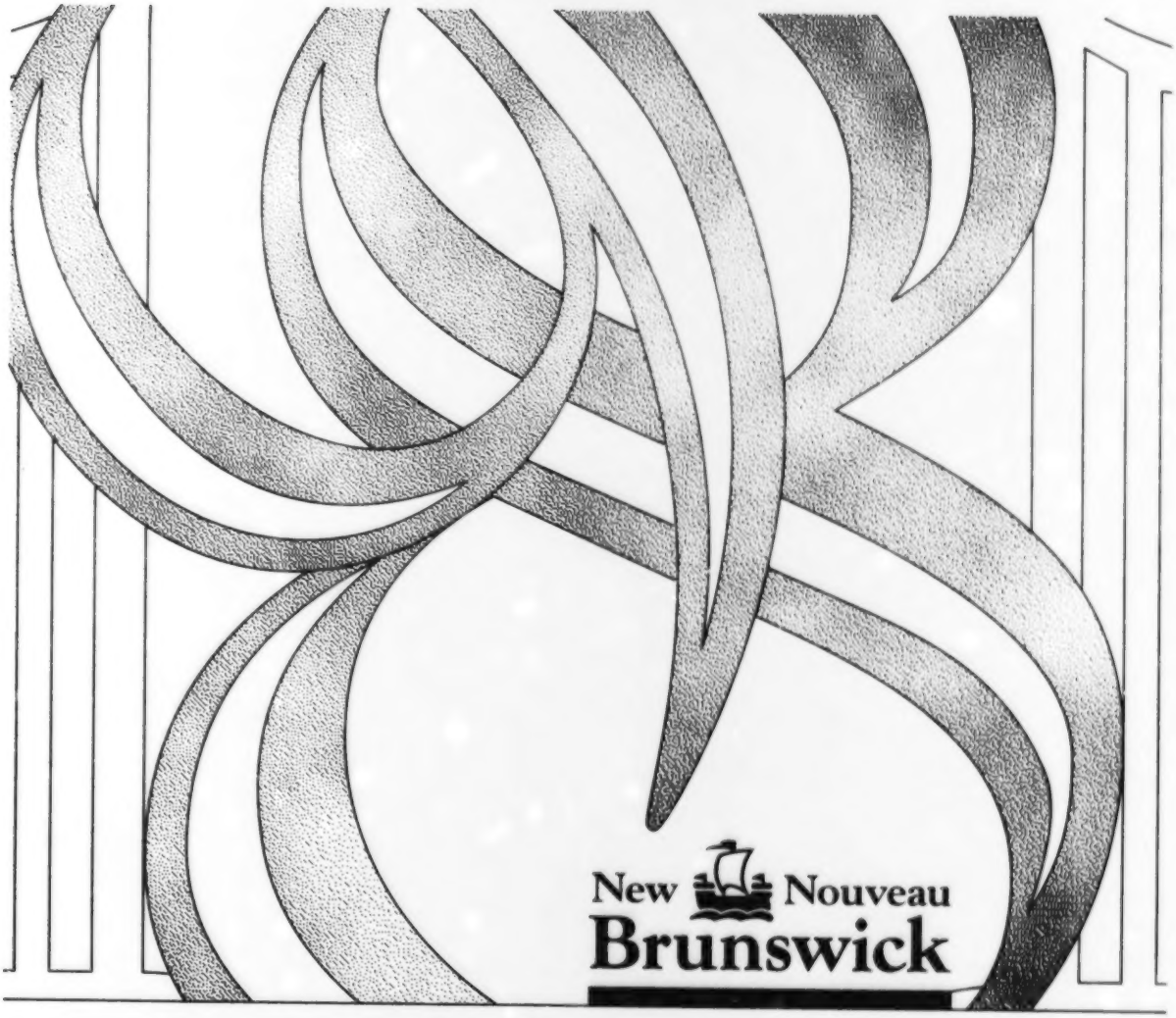
98-99

Annual Report

Natural Resources and Energy

Rapport annuel

Ressources naturelles et de l'Énergie



100-03432/

Natural Resources And Energy

Ressources naturelles et de l'Énergie

Annual Report

Rapport annuel

1998 –1999

Department of Natural Resources
and Energy
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell,
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Madam:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 1998-1999.

Respectfully submitted,

Ministère des Ressources naturelles et
de l'Énergie
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

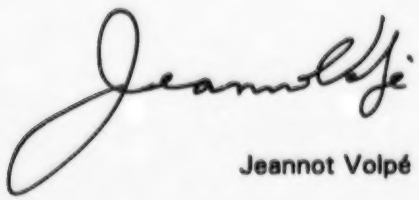
BUREAU DU MINISTRE

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell,
Lieutenante-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick

Madame,

J'ai le privilège de soumettre à votre approbation et à celle de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de l'exercice financier pour l'année 1998-1999.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'expression de mes sentiments respectueux.



Jeannot Volpé

Department of Natural Resources
and Energy
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Ministère des Ressources naturelles et de
l'Énergie
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

OFFICE OF THE DEPUTY MINISTER

The Honourable Jeannot Volpé,
Minister of Natural Resources
and Energy
Province of New Brunswick

Sir:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Natural Resources and Energy for the fiscal year 1998-1999.

The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

BUREAU DU SOUS-MINISTRE

L'honorable Jeannot Volpé
Ministre des Ressources naturelles et de
l'Énergie
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur,

J'ai l'honneur de soumettre à votre examen le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie de l'exercice financier pour l'année 1998-1999.

Le rapport fournit des renseignements détaillés sur les activités du ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

M. David MacFarlane

Organizational Chart as of March 31, 1999
Organigramme au 31 mars 1999

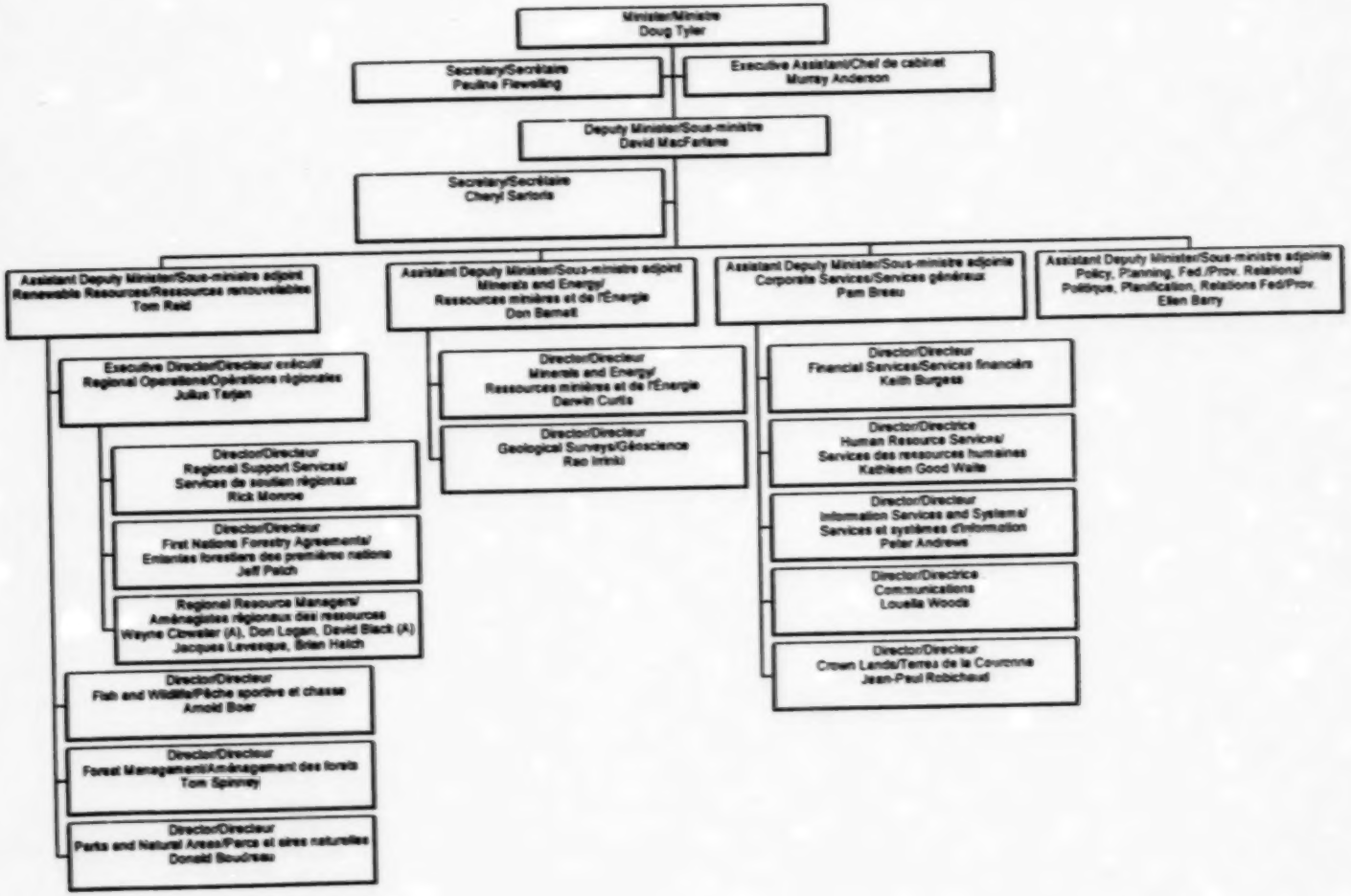


Table of Contents | Table des matières

Introduction	Introduction	1
Financial Overview	Aperçu financier	5
Total Expenditures	Dépenses totales	6
Forest Management	Gestion des forêts	8
Fish and Wildlife Management	Gestion de la pêche sportive et de la chasse	18
Minerals and Energy Management	Gestion des ressources minières et de l'énergie	24
Corporate Services	Services généraux	33
Parks Management	Gestion des parcs	42
Regional Management	Gestion régionale	47
Special Purpose Account	Compte à fins spéciales	49
Tables	Tableaux	50
Performance Measurement	Indicateurs de rendement	68

INTRODUCTION

To manage the natural resources of the province in the best interests of its people.

New Brunswick enjoys a vast natural wealth. Forest covers approximately 85 per cent of the province. Its wildlife includes hundreds of species of birds, mammals and fish. Its mineral and energy portfolio has a strong history reaching back into the 1600s. Natural Resources and Energy is responsible for making sure that this rich heritage is developed, protected and used in a wise and responsible manner.

Here are highlights of the 1998-1999 year at Natural Resources and Energy:

Silviculture

New Brunswick invested an additional $4 million per year as it moved to improve productivity of its private woodlots. The new program, which began April 1, 1998, doubled the joint provincial / federal investment in private woodlot silviculture to $8 million. This means that each year, an additional 10,000 hectares of woodlots will increase their productivity through silviculture. This management system enables the forest to produce greater volumes of fibre while insuring the original volume of trees is not depleted.

Canadian Forest Accord

New Brunswick joined other governments and interest groups in signing the new Canadian Forest Accord in Ottawa. The accord agrees to implement the 1998 Forest Strategy, a framework detailing how Canada's forests will be managed over the next five years. Much of the 1998 strategy is based on a former accord signed by the Province in 1992. The strategy was developed by the National Forest Strategy Coalition in consultation with stakeholders. The Canadian Council of Forest Ministers will act as the strategy's public trustee.

INTRODUCTION

Gérer les ressources naturelles de la province au mieux des intérêts de ses habitants.

Le Nouveau-Brunswick jouit de vaste richesses naturelles. Les forêts couvrent environ 85 % de la province. Sa faune sauvage comprend des centaines d'espèces d'oiseaux, de mammifères et de poissons. Son secteur minéral et son secteur énergétique possèdent un long passé remontant jusqu'au XVII[e] siècle. Ressources naturelles et Énergie a la responsabilité de mettre en valeur ce riche patrimoine, de le protéger et de l'utiliser de façon avisée et responsable.

Voici les points saillants de l'exercice de 1998-1999 de Ressources naturelles et Énergie.

Sylviculture

Le Nouveau-Brunswick a injecté un montant supplémentaire de 4 millions de dollars par année dans une stratégie d'amélioration du rendement de ses boisés privés. Le nouveau programme, qui a débuté le 1[er] avril 1998, a doublé les investissements provinciaux-fédéraux conjoints dans la sylviculture sur les boisés privés, faisant passer ceux-ci à 8 millions de dollars. Les activités de sylviculture augmenteront ainsi le rendement de 10 000 hectares supplémentaires de boisés chaque année. Ce mode d'aménagement permet à la forêt de produire des volumes supérieurs de fibre sans réduire le volume initial d'arbres.

Accord canadien sur les forêts

Le Nouveau-Brunswick s'est joint à d'autres gouvernements et à divers groupes d'intérêts en signant le nouvel Accord canadien sur les forêts à Ottawa. L'accord prévoit mettre en œuvre la Stratégie sur les forêts de 1998, un plan détaillant la façon dont les forêts du Canada seront aménagées au cours des cinq prochaines années. Une vaste part de la stratégie de 1998 repose sur un ancien accord signé par le gouvernement provincial en 1992. La stratégie a été élaborée par la Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts en consultation avec les intéressés. Le Conseil canadien des ministres des forêts agira comme administrateur public de la Stratégie.

Expert Fire Fighters

New Brunswick's forest fire expertise rates among the best in Canada. The 1998 season brought opportunity to share that experience. Ten fire fighters went to Alberta to help put out the most devastating fires to hit that province in 30 years. Later in the summer, New Brunswick teams were sent to the Thunder Bay area in Ontario and Kamloops, B.C., to battle serious outbreaks.

Harvesting Agreements

Through the summer and fall, government struck timber harvesting agreements with 15 native communities throughout New Brunswick. First to reach agreement in June was one of the largest groups, Tobique First Nation. In early October, Fort Folly First Nation in southeastern New Brunswick became the final community to sign. Each group's allotment of the harvest volume designated for First Nations was based on the population of their particular community. Natural Resources and Energy provided training and technical advice for native crews.

Second Heritage River

On July 1, a broad stretch of New Brunswick's most remote wilderness waterway, the Restigouche, began a new life as one of Canada's prestigious Heritage Rivers. Once a major Micmac canoe route, the Restigouche today hosts some 10,000 canoeists each year. It is also home to some of the province's richest timberlands and salmon waters.

The 55-km stretch covered by the Heritage River agreement runs from the mouth of the Jardine Brook to its junction with the Patapedia River at the Million Dollar Pool. This is the second New Brunswick waterway to make it into the small but esteemed company of Heritage rivers. The St. Croix, in the southern part of the province, was declared a Heritage River in 1991.

Experts en matière de lutte contre les incendies

Le Nouveau-Brunswick jouit de l'un des calibres d'expertise les plus élevés au Canada en matière de lutte contre les incendies de forêt. La saison de 1998 a permis à la Province de partager cette expérience. Dix pompiers forestiers se sont rendus en Alberta pour contribuer à l'extinction des incendies les plus dévastateurs qui ont touché cette province en 30 ans. Vers la fin de l'été, des équipes du Nouveau-Brunswick ont été dépêchées dans la région de Thunder Bay, en Ontario, ainsi qu'à Kamloops, en C.-B., pour combattre de graves incendies.

Ententes d'exploitation forestière

Au cours de l'été et de l'automne, le gouvernement a conclu des ententes d'exploitation forestière avec 15 collectivités autochtones du Nouveau-Brunswick. La première collectivité à signer une entente, en juin, a été l'un des groupes les plus imposants, la Première nation de Tobique. Au début d'octobre, la Première nation de Fort Folly dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick est devenue la dernière collectivité à signer. L'allocation accordée à chaque groupe sur le volume de récolte réservé aux Premières nations était basée sur la population de la collectivité concernée. Ressources naturelles et Énergie a fourni une formation et des conseils techniques aux travailleurs autochtones.

Deuxième rivière du patrimoine

Le 1er juillet, une vaste partie de l'un des cours d'eau naturels les plus reculés du Nouveau-Brunswick, la Restigouche, a entamé une nouvelle existence à titre de l'une des prestigieuses *rivières du patrimoine* du Canada. Jadis une voie de canotage micmaque importante, la Restigouche accueille aujourd'hui quelque 10 000 canoteurs chaque année. Elle abrite quelques-uns des terrains forestiers et des eaux à saumon les plus riches de la province. La section de 55 kilomètres visée par l'engagement relatif au titre de *rivière du patrimoine* coule de l'embouchure du ruisseau Jardine jusqu'à son point de rencontre avec la rivière Patapédia, à la fosse Million Dollar. La rivière est le deuxième cours d'eau du Nouveau-Brunswick à se hisser parmi le groupe restreint mais estimé des *rivières du patrimoine*. La rivière St. Croix, dans le Sud de la province, avait été désignée *rivière du patrimoine* en 1991.

Natural Gas Pipeline

Plans progressed throughout the year for construction of a 558-kilometre pipeline that will transport Sable Island natural gas to markets in New Brunswick and New England. The pipeline will extend from its land base near County Harbour, N.S., west to the Moncton area, pass south of Fredericton, and continue to a point on the Canada/U.S. border near St. Stephen. A lateral will extend from Big Kedron Lake in southwestern New Brunswick to Saint John, with potential development of a second lateral from Moncton to northern New Brunswick and a third lateral from Fredericton to the northwest part of the province. At the end of July, the New Brunswick government signed a lands agreement with the parent company, Maritimes and Northeast Pipeline Limited, permitting pipeline construction through Crown land (nearly half of its N.B. route).

Junior Mining Program

Government extended its New Brunswick Exploration Assistance Program for the current fiscal year to help stimulate its junior mining sector. Launched in the fall of 1994, this program has created more than 200 full-time jobs and has contributed to the identification of mineral potential around the province. It has stimulated more than $6.7 million of exploration activities from 20 companies. A total of 12 companies received assistance through the 1998-1999 program. Seven explored for base metals and gold in northeastern New Brunswick; one near Plaster Rock; two explored for gold and antimony near Woodstock; one for nickel, copper and cobalt near St. Stephen; and one for gypsum near Hillsborough.

Fundy Trail Parkway

The first leg of the long-awaited New Brunswick Fundy Trail Parkway opened to the public in late August.

Gazoduc

Les plans visant la construction d'un gazoduc de 558 kilomètres qui acheminera le gaz naturel de l'île de Sable aux marchés du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Angleterre ont progressé tout au long de l'année. Le gazoduc se dirigera, depuis son point d'accès terrestre près de County Harbour, N.-É., vers l'ouest pour gagner la région de Moncton, passer au sud de Fredericton, puis franchir la frontière canado-américaine près de St. Stephen. On construira un embranchement du lac Big Kedron, dans le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick, jusqu'à Saint-Jean et un deuxième embranchement pourrait partir de Moncton pour se diriger vers le Nord du Nouveau-Brunswick. À la fin de juillet, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a signé une entente foncière avec la société-mère, la Maritimes and Northeast Pipeline Limited, afin de permettre la construction du gazoduc à travers les terres de la Couronne (sur près de la moitié de son tracé néo-brunswickois).

Programmes pour petites sociétés minières

Le gouvernement a élargi son Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick au cours de l'exercice pour stimuler davantage son secteur des petites sociétés minières. Lancé à l'automne 1994, ce programme a créé plus 200 emplois à temps plein et il a contribué à la détermination du potentiel minéral partout dans la province. Il a amené 20 sociétés à investir plus de 6,7 millions de dollars dans des activités d'exploration. Au total, 12 sociétés ont reçu de l'aide en vertu du programme de 1998-1999. Sept ont fait de la prospection pour trouver des métaux communs et de l'or dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick; une a été active près de Plaster Rock; deux ont prospecté l'or et l'antimoine près de Woodstock; une s'est intéressée au nickel, au cuivre et au cobalt près de St. Stephen, et une a cherché du gypse près de Hillsborough.

Voie promenade Fundy

Vers la fin août, on a ouvert au public le premier tronçon de la route de plaisance Fundy du Nouveau-Brunswick, une voie promenade attendue depuis longtemps.

This 11-kilometre stretch of roadway enables New Brunswickers and visitors to travel from the village of St. Martins to Big Salmon River, accessing a section of what is regarded by many as one of the most fantastic wilderness coastlines in the world. The parkway links into an extensive trail network, including a major section of the province-wide Sentier NB Trail and nation-wide Trans-Canada Trail. The new stretch of parkway and trails created employment for more than 200 people over the past three years.

Protected Areas Strategy

The first draft of a Protected Areas Strategy for New Brunswick was released to the public at the fall sitting of the Legislature. The strategy, commissioned in 1997, was prepared by a team of scientific experts headed by environmental consultant, Dr. Louis LaPierre. The public had the opportunity to provide feedback to the draft at meetings in the following locations: Bathurst, Campbellton, Chipman, Dalhousie, Doaktown, Edmundston, Fredericton, Kedgwick, Miramichi, Moncton, Plaster Rock, Rogersville, Saint John, Sussex, St. Quentin, St. Stephen, and Tracadie.

Georgia-Pacific Purchase

A large tract of wilderness – owned by a United States company for more than 30 years – was purchased by the New Brunswick government in fiscal 1998-1999. The 156,000-hectare piece of land in Charlotte and York counties was owned by The Timber Company, a separate operating group of Georgia-Pacific Corp. The Province paid $62.5 million Cdn. for the purchase. This totals $160 per acre. The land includes several lakes and rivers and represents an excellent opportunity to enhance the province's recreational activities, to secure forestry jobs, and to increase the ever-growing eco-tourism potential.

Board of Commissioners of Public Utilities

The Board of Commissioners of Public Utilities will present a seperate report this year.

Cette section de route de 11 kilomètres permet aux Néo-Brunswickois et aux visiteurs de se déplacer du village de St. Martins à la Grande rivière Salmon en accédant à un secteur qui est considéré par beaucoup comme l'un des littoraux naturels les plus fantastiques au monde. La voie promenade est reliée à un réseau de sentiers étendu, notamment une section importante du sentier provincial Sentier NB Trail et du Sentier transcanadien. Le nouveau tronçon de la route de plaisance et les sentiers connexes ont fourni des emplois à plus de 200 personnes au cours des trois dernières années.

Stratégie de gestion des zones protégées

La première ébauche d'une stratégie de gestion des zones protégées pour le Nouveau-Brunswick a été rendue publique au cours de la session d'automne de l'Assemblée législative. La stratégie, commandée en 1997, a été préparée par une équipe d'experts scientifiques dirigée par l'expert-conseil en environnement Louis LaPierre. Le public a pu livrer ses commentaires au sujet de l'ébauche lors de réunions tenues dans les endroits suivants : Bathurst, Campbellton, Chipman, Dalhousie, Doaktown, Edmundston, Fredericton, Kedgwick, Miramichi, Moncton, Plaster Rock, Rogersville, Saint-Jean, Sussex, Saint-Quentin, St. Stephen et Tracadie.

Achat de terres à la Georgia-Pacific

Au cours de l'exercice 1998-1999, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a acheté une vaste bande de terre à l'état sauvage qui appartenait à une entreprise américaine depuis plus de 30 ans. Cette bande de terre de 156 000 hectares, située dans les comtés de Charlotte et de York, appartenait à The Timber Company, un groupe d'exploitation distinct de l'entreprise Georgia-Pacific Corporation. La Province a acheté la parcelle pour 62, 5 millions de dollars canadiens, ce qui représente 160 $ l'acre. La superficie englobe plusieurs lacs et rivières et représente une excellente possibilité d'améliorer les activités récréatives de la province, de créer des emplois au sein de l'industrie forestière et d'accroître le potentiel écotouristique de la province, un domaine d'activité de plus en plus populaire.

Commission des entreprises de service public

La Commission des entreprises de service public présentera un rapport séparé cette année.

FINANCIAL OVERVIEW OF ORDINARY ACCOUNT EXPENDITURES
Fiscal Year Ending March 31, 1999

APERÇU FINANCIER DES DÉPENSES AU COMPTE ORDINAIRE
Année financière se terminant le 31 mars 1998

PROGRAM PROGRAMME	MAIN ESTIMATES BUDGET PRINCIPAL	APPROPRIATION TRANSFER (1) TRANSFERT DE CRÉDITS (1)	SUPPLEMENTARY ESTIMATES BUDGET SUPPLÉMENTAIRE	AMENDED BUDGET BUDGET MODIFIÉ	EXPENDITURES DÉPENSES	VARIANCE (UNDER/OVER) ÉCART (DÉFICIT-SURPLUS)
Forest Management Gestion forestière	37,962,100	252,900		38,215,000	38,042,857	(172,143)
Fish & Wildlife Management Gestion de la pêche sportive et de la chasse	8,440,600	196,700		8,637,300	8,492,752	(144,548)
Minerals and Energy Management Gestion des ressources minières et énergétiques	3,734,000	72,100	750,000 (2)	4,556,100	5,251,321	695,221 (7)
Corporate Services Services généraux	9,727,400	252,100	(132.000) (3)	9,847,500	9,472,109	(375,391)
Parks & Natural Areas Gestion des parcs	5,138,900	80,000	(1,163,900) (4)	4,055,000	4,201,975	146,975
Regional Management Aménagement régional	10,741,700	226,400	(12,800) (4)	10,955,300	11,090,594	135,294
First Nation Wood Harvest Coupe de bois par les Premières nations			750,000 (5)	750,000	950,402	200,402
Capital Land Purchases Achat de terrains			62,500,000 (6)	62,500,000	62,545,568	45,568
TOTAL	75,744,700	1,080,200	62,691,300	139,516,200	140,047,578	531,378

PROGRAM PROGRAMME	MAIN ESTIMATES BUDGET PRINCIPAL	APPROPRIATION TRANSFER TRANSFERT DE CRÉDITS	SUPPLEMENTARY ESTIMATES BUDGET SUPPLÉMENTAIRE	AMENDED BUDGET BUDGET MODIFIÉ	EXPENDITURES DÉPENSES	VARIANCE (UNDER/OVER) ÉCART (DÉFICIT-SURPLUS)
N.B. Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour les espèces sauvages du Nouveau-Brunswick	1,456,600			1,456,600	745,319	(711,281)

1. Wage settlements / Règlements salariaux
2. Natural gas / Gaz naturel
3. Minister of State transfer / Transfer du ministre d'État
4. Sugarloaf Park transfer / Transfer du parc Sugarloaf
5. First Nation Wood Harvest Agreements / Ententes forestiers des premières nations
6. Purchase of Georgia Pacific lands / Achat de terres à la Georgia-Pacific
7. Natural gas distribution / Distribution du gaz naturel

Department of Natural Resources and Energy — Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

TOTAL EXPENDITURES | DÉPENSES TOTALES
FISCAL 1998-1999 | ANNÉE FINANCIÈRE 1998-1999

Ordinary Account Expenditures (A) / Dépenses au compte ordinaire (A)	$	77,502,010
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)		7,645,861
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)		7,327,454
Capital Development Projects (D) / Projets d'immobilisations (D)		500,000
N.B. Wildlife Trust Fund (E) / Fonds en fiducie pour les espèces sauvages du Nouveau-Brunswick (E)		745,319
Capital Land Purchases (F) / Achat de terrains		62,545,568
Designated Revenue – Timber Royalties/ First Nations (G) Droit de coupe / Premières nations		1,720,188
TOTAL	**$**	**157,986,400**

	TOTAL EXPENDITURES BY PROGRAM / DÉPENSES TOTALES PAR PROGRAMME	REVENUES BY PROGRAM / REVENUES PAR PROGRAMME
Forest Management / Gestion forestières		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	38,042,857	
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)	5,491,245	
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)	3,174,495	
TOTAL	$46,708,597	$59,193,520
Fish and Wildlife Management / Gestion de la pêche sportive et de la chasse		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	8,492,752	
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)	150,000	
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)	410,231	
TOTAL	$9,052,983	$ 4,127,448
Minerals and Energy Management / Gestion des ressources minières et de l'énergie		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	5,251,321	
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)	412,899	
Capital Development Projects (D) / Fonds d'immobilisations (D)	5,421	
TOTAL	$ 5,669,641	$ 12,136,083
Corporate Services / Services généraux		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	9,472,109	
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)	64,362	
TOTAL	$9,536,471	$ 1,516,170

	TOTAL EXPENDITURES BY PROGRAM DÉPENSES TOTALES PAR PROGRAMME	REVENUES BY PROGRAM REVENUES PAR PROGRAMME
Parks and Natural Areas / Parc et aires naturelles		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	4,201,975	
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)	1,277,419	
Environmental Trust Fund (C) / Fonds en fiducie pour l'environnement (C)	3,742,728	
Capital Development Projects (D) / Fonds d'immobilisations (D)	208,524	
TOTAL	$9,430,646	$ 1,013,721
Regional Management / Gestion régionale		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	11,090,594	
Capital Development Projects (D) / Fonds d'immobilisations (D)	286,055	
TOTAL	$ 11,376,649	
First Nations Wood Harvest / Coupe de bois par les Premières nations		
Ordinary account (A) / Compte ordinaire (A)	950,402	
Regional Development Corporation Funds (B) / Fonds de la Société d'aménagement régional (B)	249,936	
Designated Revenue – Timber Royalties/ First Nations (G) / Droit de coupe / Premières nations	1,720,188	
TOTAL	$ 2,920,526	
Capital Land Purchases (F) / Achat de terrains	62,545,568	
N.B. Wildlife Trust Fund (E) / Fond de fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick	745,319	$ 1,202,464
DEPARTMENTAL TOTAL DU MINISTÈRE	$ 157,986,400	$79,189,406

Notes of financial reporting

This report reflects the total dollars spent to benefit the programs of the department. There were seven sources of funding during the fiscal year:

(A) The ordinary account expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

(B) The Regional Development Corporation Funds include the $7,645,861 processed through the department's accounting system.

(C) These expenditures were spent by the department and reimbursed by the Environmental Trust Fund.

(D) These expenditures were spent by the department and reimbursed by the Department of Supply and Services.

(E) These expenditures were spent through Department 63 – N.B. Wildlife Trust Fund

(F) Purchase of Georgia Pacific Lands

(G) Designated Royalties collected by the department and redistributed to First Nation communities.

Notes sur l'information financière

Le présent rapport indique la somme totale dépensée au profit des programmes du ministère. Sept sources de financement étaient à notre disposition au cours de l'année financière:

(A) Les dépenses du compte ordinaire peuvent être comparées à celles des comptes publics

(B) Les Fonds de la Société d'aménagement régional comprennent la somme de 7,645,861 $ traité par le service de comptabilité du ministère (ce montant peut être comparé au rapport des comptes publics).

(C) Ces dépenses ont été effectuées par le ministère et remboursées par le Fonds en fiducie pour l'environnement.

(D) Ces dépenses ont été effectuées par le ministère et remboursées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

(E) Ces dépenses ont été effectuées par le ministère au nom de Fonds en fiducie pour les espèces sauvages du Nouveau-Brunswick

(F) Achat de terres à la Georgia-Pacific

(G) Redevances pertinentes perçues par le Ministère et remises aux collectiviés des Premières nations

FOREST MANAGEMENT

$46,708,597

PROGRAM OBJECTIVE

To manage Crown timber resources in accordance with government policy.

New Brunswick's timber resources are managed by Natural Resources and Energy, the forest industry and private woodlot owners. Forty-eight per cent of the forest is Crown land. It belongs to the people of New Brunswick. Industry owns 20 per cent. Private woodlot owners hold the remaining 32 per cent.

Approximately 7,600,000 m³ of softwood was harvested from the New Brunswick forest for industrial use within New Brunswick in 1998-1999. Of this total, 4,000,000 m³ came from Crown forest (provincial and federal). Another 1,700,000 m³ came from private woodlots. The remaining 1,900,000 m³ was produced by industrial freehold lands.

Industry consumes 2,690,000 m³ of hardwood annually. This volume is less than the annual growth of the hardwood forest. The available supply of hardwood veneer and sawlog material is currently fully utilized. Future industrial plans indicate a need for the total available supply of all hardwood products, including pulpwood quality material

Eight companies hold forest management agreements with the Province. These agreements give them the right to plan and carry out forest management activities on Crown land. All activity must be based on management objectives set by the department. The companies themselves are referred to as licensees. The Crown land, which they manage, is subdivided into 10 geographic areas referred to as licences (Table 1).

AMÉNAGEMENT DES FORÊTS

46,708,597 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

Les ressources en bois du Nouveau-Brunswick sont gérées par Ressources naturelles et Énergie, l'industrie forestière et les propriétaires de boisés privés. Quarante-huit pour cent de la forêt se trouvent sur des terres de la Couronne. Cette forêt appartient aux habitants du Nouveau-Brunswick. L'industrie possède 20 % des terres forestières et les propriétaires de boisés privés possèdent les 32 % qui restent.

On a récolté environ 7 600 000 mètres cubes de résineux de la forêt du Nouveau-Brunswick à des fins industrielles à l'intérieur du Nouveau-Brunswick en 1998-1998. Sur ce total, 4 000 000 mètres cubes provenaient des forêts de la Couronne (provinciales et fédérales) et 1 700 000 mètres cubes provenaient des boisés privés. Les 1 900 000 mètres cubes restants ont été extraits des terres industrielles en franche tenure.

L'industrie a présentement besoin de 2 690 000 mètres cubes de feuillus par année. Ce volume est inférieur au rythme de croissance annuel de la forêt de feuillus. Les plans industriels futurs révèlent néanmoins qu'on aura besoin de tout l'approvisionnement en feuillus dont on disposera.

Huit sociétés étaient titulaires d'ententes d'aménagement forestier avec la province. Ces ententes leurs confèrent le droit de planifier et d'effectuer des activités d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne. Toute activité réalisée doit être basée sur les objectifs d'aménagement établis par le Ministère. On appelle les entreprises elles-mêmes des *titulaires de permis*. Les terres de la Couronne qu'elles gèrent sont subdivisées en dix secteurs géographiques appelés *permis* (tableau 1).

During 1998-1999, the department negotiated one-year logging agreements with each of New Brunswick's 15 First Nation communities. Under the agreements, these communities can harvest five per cent of the annual Crown cut. Approximately 142,000 m³ of softwood and 12,000 m³ of hardwood were harvested under these agreements. This timber was marketed to New Brunswick mills. Value to the First Nation communities is estimated to be in excess of $9.1 million. This includes approximately $1.7 million in Crown timber royalties collected by the department from the purchasing mills and redirected back to the First Nations. Agreement administration expenses totalled $950,402.

Natural Resources and Energy is responsible for providing fire protection for all forest lands. It also protects Crown lands and private woodlots from insects and disease. The department is responsible for the tending of all Crown softwood plantations to control competition from shrub growth. Three provincial nurseries provide seedlings to reforest Crown land and private woodlots.

PROGRAM COMPONENTS

SILVICULTURE

$33,048,237

Facilitating of silviculture activities on both Crown and private lands.

Seedling Production

The Province maintains three forest nurseries located at Kingsclear, Madran, and St.-Paul-de-Kent. These facilities produce the seedling requirements for Crown land planting and some additional stock for ceremonial/public awareness purposes (Table 2). In total, 18.2 million seedlings were shipped in 1998.

The Atlantic Seed Extraction Centre at Kingsclear provides seed extraction and storage facilities for both private and public use in Atlantic Canada and neighbouring areas. This year it processed 89,455 litres of cones and stored 2,369 kilograms of seeds.

Au cours de 1998-1999, le Ministère a négocié des ententes de coupe d'une année avec chacune des 15 collectivités des Premières nations du Nouveau-Brunswick. Les ententes permettent aux collectivités de récolter 5 % de la possibilité de coupe annuelle sur les terres de la Couronne. Environ 142 000 mètres cubes de résineux et 12 000 mètres cubes de feuillus ont été récoltés en vertu de ces ententes. Le bois a été vendu aux usines du Nouveau-Brunswick. On estime la valeur de ces activités pour les collectivités des Premières nations à plus de 9,1 millions de dollars. Ce chiffre englobe environ 1,7 million de dollars en redevances sur le bois de la Couronne que le Ministère a perçus auprès des usines ayant acheté le bois et qu'il a retournés aux Premières nations.

Ressources naturelles et Énergie a la responsabilité d'assurer la protection de toutes les terres forestières contre les incendies. Le Ministère protège également les terres de la Couronne et les boisés privés des insectes et des maladies. Il se charge enfin de l'entretien de toutes les plantations de résineux de la Couronne en réduisant la concurrence des feuillus et des arbustes voisins. Trois pépinières provinciales fournissent des semis pour le reboisement des terres de la Couronne et des boisés privés.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SYLVICULTURE

33,048,237 $

Faciliter les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Production de semis

Le gouvernement provincial gère trois pépinières forestières situées à Kingsclear, Madran et Saint-Paul-de-Kent. Ces installations produisent les semis nécessaires pour les travaux de plantation sur les terres de la Couronne ainsi que certains stocks supplémentaires pour des activités de sensibilisation publique et des cérémonies (tableau 2). Les pépinières ont expédié 18,2 millions de semis au total en 1998.

Le Centre de semences forestières de l'Atlantique met des installations d'extraction de graines et de stockage à la disposition des secteurs privé et public des provinces de l'Atlantique et des régions voisines.

Seed orchards have been established to produce genetically superior seed. These orchards produced 36.8 kilograms of seeds in 1998-1999. More than 90 per cent of young trees produced in our nurseries were grown from improved seed.

Reforestation and Stand Improvement

Licensees reforested 9,532 hectares of Crown lands during the year. This includes 163 hectares of plantations in deer wintering areas and 432 hectares planted to correct understocked plantations (Tables 3 & 4).

Natural Resources and Energy reimburses licensees for the cost of reforestation. The average rate paid was $362 per planted hectare. This excludes the cost of producing and delivering the seedlings. That cost is borne directly by the department.

Licensees conducted 36,412 hectares of pre-commercial thinning and plantation cleaning. This included 1,346 hectares in deer wintering areas and 11,497 hectares of remedial stand improvement. The average rate paid by the department for this precommercial thinning was $535 per hectare. Licensees also cleaned 239 hectares of plantations at their own expense (Tables 3 & 4).

Stand Tending

The department conducted an aerial herbicide spray program to control competition from shrub growth. This growth interferes with the development of young softwood seedlings and natural regeneration. A total of 11,840 hectares was treated by helicopter on Crown land. Approximately 90 per cent of the area treated was plantation or future plantation sites. Vision herbicide was used on 98 per cent of the area, while Release was used on the other two per cent. Vision and Release are the only two herbicides registered in Canada for aerial application over conifers.

Le Centre a traité cette année 89 455 litres de cônes et il a veillé au stockage de 2 369 kilogrammes de graines. Le Ministère a établi des vergers de graines afin d'obtenir des graines génétiquement supérieures. Ces vergers ont produit 36,8 kilogrammes de graines en 1998-1999. Plus de 90 % des jeunes arbres produits dans nos pépinières proviennent de graines améliorées.

Reboisement et amélioration des peuplements

Les titulaires de permis ont reboisé 9 532 hectares de terres de la Couronne au cours de l'exercice. Cette superficie englobe 163 hectares de plantations dans des aires d'hivernage du chevreuil; on a aussi planté 432 hectares pour regarnir des plantations relativement déficientes (tableaux 3 et 4).

Ressources naturelles et Énergie rembourse les coûts du reboisement aux titulaires de permis. Le taux moyen versé aux titulaires de permis s'est chiffré à 362 $ par hectare planté. Ce montant exclut le coût de la production des semis et de leur livraison. Le Ministère absorbe directement ces coûts.

Les titulaires de permis ont réalisé des éclaircies précommerciales et le dégagement de plantations sur 36 412 hectares. Cette superficie englobe 1 346 hectares traités dans des aires d'hivernage du chevreuil et 11 497 hectares de travaux d'amélioration corrective de peuplements. Le taux moyen versé par le Ministère pour ces éclaircies précommerciales était de 535 $ l'hectare. Les titulaires de permis ont en plus dégagé 239 hectares de plantations à leurs propres frais (tableaux 3 et 4).

Soins culturaux

Le Ministère a mené un programme d'épandage aérien d'herbicides pour réduire la concurrence des feuillus et des arbustes présents. Leur croissances gêne le développement des semis de jeunes résineux et la régénération naturelle. On a traité 11 840 hectares par hélicoptère sur les terres de la Couronne. Environ 90 % de la superficie traitée étaient des plantations ou de futurs emplacements de plantations. On a utilisé l'herbicide Vision sur 98 % de la superficie, tandis que le Release a été employé sur les 2 % restants. Les herbicides Vision et Release sont les deux seuls herbicides homologués au Canada aux fins d'un épandage aérien sur des conifères.

FIRE PROTECTION

$4,695,729

Protection of natural resources and personal property from fire.

The 1998 forest fire season officially started in New Brunswick on April 21. A total of 286 wildfires were fought by the department. Of these, 199 (or 70 per cent) were forest fires that destroyed 284 hectares of forest. The average size of forest fires was 1.43 ha.

This forest fire season was a quiet one, for the second consecutive year. The year did get off to a busy start with 67 wildfires during the month of April. Forty-five of these were forest fires. Another 61 forest fires were reported during May. The largest fire of the season was the Upper Mills fire. It occurred on May 1 and burned 136 ha.

Natural Resources and Energy responded to four requests for help from other provinces. These requests are made through the Canadian Interagency Forest Fire Centre in Winnipeg. A total of 54 New Brunswick fire fighters were sent to other provinces. The department sent 10 Cat bosses and one liaison officer to Alberta on May 8; six crew bosses to Quebec on May 17; 20 initial attack crew members and one liaison officer to Ontario July 13; and 15 initial attack crew members and one liaison officer to British Columbia July 29. Ten pump units were also sent to Parks Canada in Saskatchewan in August.

Wildfire starts by month were as follows: April – 67, May - 61, June - 29, July - 44, August - 73, September - 5, October - 5 and November - 2. Lightning caused 18 wildfires. All other fires were caused by humans.

Seven aerial detection aircraft flew a total of 1,218 hours and reported 11 fires.

PROTECTION CONTRE LES INCENDIES

4,695,729 $

Protection des ressources naturelles et des propriétés privées contre les incendies.

La saison des incendies de 1998 a débuté au Nouveau-Brunswick le 21 avril. Le Ministère a combattu 286 incendies de forêt. Cent quatre-vingt dix-neuf (199) (ou 70 %) de ces incendies ont décimé 284 hectares de forêt. Chaque incendie a ravagé en moyenne 1,43 hectares.

La saison des incendies de cette année a été paisible pour une deuxième année consécutive. L'année avait débuté en trombe avec 67 incendies irréprimés au cours du mois d'avril. Quarante-cinq de ceux-ci avaient été des incendies de forêt. Soixante et un incendies supplémentaires se sont déclarés au cours de mai. L'incendie le plus important de la saison a été celui d'Upper Mills. Il s'est allumé le 1er mai et a ravagé 136 hectares.

Ressources naturelles et Énergie a répondu à quatre demandes d'aide reçues d'autres provinces par le biais du Centre interservices des feux de forêt du Canada, de Winnipeg. Cinquante-quatre pompiers ont été dépêchés dans d'autres provinces. Le Ministère a envoyé dix chefs d'EGC et un agent de liaison en Alberta le 8 mai; six chefs d'équipe au Québec le 17 mai; 20 membres d'équipes d'attaque initiale et un agent de liaison en Ontario le 13 juillet; ainsi que 15 membres d'équipes d'attaque initiale et un agent de liaison en Colombie-Britannique le 29 juillet. Nous avons également envoyé dix motopompes à Parcs Canada en Saskatchewan en août.

Nombres d'incendies qui se sont allumés chaque mois : 67 en avril, 61 en mai, 29 en juin, 44 en juillet, 73 en août, cinq en septembre, cinq en octobre et deux en novembre. La foudre a causé 18 incendies; tous les autres incendies ont été causés par des humains.

Sept avions de détection aérienne ont effectué un total de 1 218 heures de vol et repéré 11 incendies.

The provincial water bombing fleet, consisting of six Grumman TBM Avenger airtankers and four Cessna bird dog aircraft, provided air support on 16 fires, dropping 414,000 litres of water and fire retardant. Extra airtankers from Forest Patrol Ltd. were used on a fire at the start of the season.

Statistics for the 1998 forest fire season are presented in Tables 5 to 7.

INSECT AND DISEASE PROTECTION

$1,022,130

Protection of the timber resource from insect and disease attack.

New Brunswick's forest did not require pest protection in 1998. Populations of major insects – including spruce budworm and hemlock looper – continued to be low. None caused any detectable defoliation. Staff paid special attention to surveys done in Nova Scotia where the whitemarked tussock moth was at outbreak levels. Nevertheless, populations remained low in New Brunswick. Fall surveys indicated that our forests would not need pest protection in 1999.

Over the past number of years, plantations in the southeastern part of the province have been infested with yellowheaded spruce sawfly. Surveys show that eight still have symptoms of light attack. We conclude therefore that populations have virtually returned to local levels. Sawfly attacks were detected on 43 plantations in the north-central area (i.e. 35 light, five moderate, three severe). This compares with 56 light and three moderate-severe in 1997. No controls were planned for 1999, however staff will continue to monitor the situation. A limited survey of other plantations around the province did not detect any other significant pest problem.

La flotte provinciale de bombardiers à eau, constituée de six avions-citernes Grumman TBM Avenger et de quatre aéronefs de pointage Cessna, a fourni un soutien aérien contre 16 incendies en déversant 414 000 litres d'eau et de retardateur de flamme. Des avions-citernes supplémentaires de la Forest Patrol Ltd. ont été utilisés contre un incendie au début de la saison.

Les tableaux 5 à 7 fournissent des statistiques sur la saison des incendies de 1998.

PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES

1,022,130 $

Protection des forêts contre les insectes et les maladies.

La forêt du Nouveau-Brunswick n'a nécessité aucune protection contre les insectes en 1998. Les populations des principaux insectes, y compris la tordeuse des bourgeons de l'épinette et l'arpenteuse de la pruche, sont demeurées faibles. Aucune n'a causé de défoliation décelable. Le personnel a accordé une attention spéciale aux relevés effectués en Nouvelle-Écosse, où l'on a enregistré des infestations de chenilles à houppes blanches. Les populations sont néanmoins demeurées faibles au Nouveau-Brunswick. Les relevés automnaux révèlent que nos forêts n'auront pas besoin de mesures de protection contre les insectes en 1999.

Depuis un certain nombre d'années, des plantations du Sud-Est de la province sont infestées par la tenthrède à tête jaune de l'épinette. Des relevés révèlent que huit plantations présentent toujours des symptômes d'attaque légère. Nous en concluons par conséquent que les populations sont pratiquement retournées aux niveaux locaux. Des attaques de tenthrèdes ont été décelés dans 43 plantations du Centre-Nord (soit 35 plantations légèrement touchées, cinq moyennement touchées et trois gravement touchées). Ces chiffres se comparent avec les 56 plantations légèrement touchées et les trois plantations moyennement à gravement touchées de 1997. Aucune mesure de lutte n'était prévue pour 1999; le personnel continuera toutefois de surveiller la situation. Un relevé limité réalisé dans d'autres plantations de la province n'a décelé aucun problème marqué par rapport à cet insecte.

Populations of gypsy moth persist in known infested areas. However these populations are still below levels that cause defoliation. Life stages (other than male moths) were found outside regulated areas at Woodstock, Morrisdale and Carters Point. Only the latter showed evidence of a reproducing population. Under the federal *Plant Protection Act*, the Canadian Food Inspection Agency is responsible for preventing the introduction and spread of foreign pests. They have designated infested parishes from which possible infested materials (e.g. Christmas trees, wood with bark attached, vehicles) should be inspected and declared free of gypsy moth before movement is allowed. The agency has indicated that domestic movement needs be managed to be in line with international agreements. Thus, industry guidelines and public education programs need to be developed.

A second year of trials with a European parasitoid (*Ceranthia samarensis* Villen.) of gypsy moth was completed. These caged releases proved successful. Seventy-three puparia were subsequently set in the soil to see if they would successfully survive our winter conditions. The long-term goal is to establish this parasitoid to add to naturally occurring biological controls of gypsy moth in the province. Ceranthia was recently introduced into Ontario. It is a beneficial insect that attacks few host species in Europe and is unlikely to pose a negative threat to local insects.

The satin moth continued to defoliate poplars in some areas of New Brunswick. Severe browning of birch was prevalent throughout the province primarily due to leaf miners. Many hardwoods exhibited small leaves and thin crowns. This is believed to be the result of a combination of stress caused by insect feeding and abnormal weather conditions at certain times in recent years.

Les populations de spongieuses persistent dans les secteurs infestés connus. Ces populations se situent cependant au-dessous des niveaux causant une défoliation. On a découvert des individus de certains stades (autres que des papillons mâles) à l'extérieur des secteurs réglementés de Woodstock, Morrisdale et Carters Point. Seul ce dernier secteur a présenté des preuves d'une population en reproduction. Selon la *Loi sur la protection des végétaux* fédérale, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a la responsabilité d'empêcher l'introduction et la propagation des insectes de l'étranger. L'Agence a désigné comme infestées les paroisses desquelles des matières possiblement infestées (p. ex. Arbres de Noël, bois auquel l'écorce est rattachée, véhicules) doivent être inspectées et être déclarées exemptes de spongieuses avant d'être autorisées à circuler. L'Agence précise que les déplacements intérieurs doivent être gérés conformément aux accords internationaux. Il faut par conséquent formuler des lignes de conduite pour l'industrie et des programmes d'éducation du public.

On a terminé une deuxième année d'essai avec un parasitoïde européen (*Ceranthia samarensis* Villen.) de la spongieuse. Les libérations effectuées à l'intérieur de cages se sont avérées fructueuses. On a par la suite placé dans le sol 73 coques de nymphoses pour vérifier si elles parviendraient à survivre à nos conditions hivernales. L'objectif à long terme recherché consiste à établir ce parasitoïde pour accroître les facteurs naturels de limitation biologique de la spongieuse présents dans la province. La *Ceranthia* a récemment été introduite en Ontario. Il s'agit d'un insecte bénéfique qui s'attaque à quelques espèces hôtes en Europe; il est peu probable qu'il représente une menace négative pour les insectes locaux.

Le papillon satiné a continué à défolier les peupliers dans certains secteurs du Nouveau-Brunswick. Un brunissement du bouleau, principalement dû à la mineuse des feuilles, était fréquent partout dans la province. De nombreux feuillus présentaient de petites feuilles et des cimes peu abondantes. On croit que ces caractéristiques sont dues à la combinaison du stress causé par l'insecte qui se nourrit et des conditions météorologiques exceptionnelles enregistrées à certains moments ces dernières années.

No new sites with butternut canker were detected. The Canadian Forest Service first reported this disease at five sites in 1997. Butternut is not a major economic forest species in New Brunswick. However this disease is having a dramatic effect in the United States.

Monitoring pests in the department's seed orchards continued for the 11th year. White spruce stands at Queensbury were treated by Tree Improvement staff to protect against spruce cone maggot. Controls were not required in other seed orchards.

TIMBER UTILIZATION

$4,138,107

Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.

Harvest Monitoring

A total of 4,959,630 m³ of primary forest products were produced from New Brunswick's Crown lands by licensees and sub-licensees in 1998-1999 (Table 9). An additional 17,145 m³ came from special permits. The public fuel wood program produced 25,530 m³. (A total of 8,049 permits were issued.) The harvest by First Nations totaled 129,950 m³ of softwood and 14,555 m³ of hardwood. Combining all of the above, a total of 5,164,670 m³ was reported harvested from Crown land.

The department uses the annual timber utilization survey to determine how primary forest products are used in New Brunswick. Data is available on: (1) the type of industry using fibre, (2) the land ownership from which it was harvested, (3) species used, and (4) timber imports and exports. Pulp chips, sawdust, etc. are also recorded when they are used as a source of primary fibre.

On n'a décelé aucun nouvel emplacement touché par le chancre du noyer cendré. Le Service canadien des forêts avait signalé cette maladie pour la première fois à cinq emplacements en 1997. Le noyer cendré ne constitue pas une essence forestière de grande importance économique au Nouveau-Brunswick. Cette maladie a cependant un effet marqué aux États-Unis.

On a continué à surveiller les insectes dans les vergers à graines du Ministère pour une 11e année. Le personnel de la Section de l'amélioration génétique des arbres a traité des peuplements d'épinettes blanches à Queensbury afin de les protéger contre la mouche granivore de l'épinette. Aucune mesure de lutte n'a été nécessaire dans les autres vergers à graines.

UTILISATION DES FORÊTS

4,138,107 $

Surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et encourager la fabrication à forte valeur ajoutée au sein de l'industrie forestière.

Surveillance de la récolte

Les titulaires de permis et de sous-permis ont produit 4 959 630 mètres cubes de produits forestiers primaires à partir des terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick en 1998-1999 (tableau 8). Les autorisations spéciales ont permis l'extraction de 17 145 mètres cubes supplémentaires (tableau 9). Le programme public de bois de chauffage a permis l'extraction de 25 530 mètres cubes. (Le Ministère a délivré au total 8 049 autorisations.) Les récoltes des Premières nations se sont chiffré à 129 950 mètres cubes de résineux et 14 555 mètres cubes de feuillus. Si on combine les chiffres qui précèdent, on constate que les récoltes de bois des terres de la Couronne déclarées ont totalisé 5 164 670 mètres cubes.

Le Ministère a recours au sondage annuel sur l'utilisation des matières ligneuses pour déterminer de quelle façon sont utilisées les produits forestiers primaires au Nouveau-Brunswick. Le Ministère dispose de données sur 1) le type d'industrie utilisant la fibre ligneuse; 2) les propriétaires des terres sur lesquelles est récolté le bois; 3) les essences utilisées; et 4) les importations et les exportations de bois. On enregistre également des données sur les copeaux de bois, la sciure de bois, etc., lorsqu'on les utilise comme source de fibre ligneuse primaire.

Thirty-eight candidates wrote the metric portion of the 1998 scalers examinations. Twenty-two wrote the fbm (foot board measure) portion. Fourteen full scaling licences (all classes of forest products) and 26 partial scaling licences (specific classes of forest products) were issued. Eight candidates failed to qualify for a licence.

The performance of licensed scalers continued to be monitored through check scales in 1998. One hundred and eighty-eight checks were conducted on Crown lands and on timber marketed through marketing boards.

Value-Added

Since the Value-Added Forest Policy was launched in late 1996, both investment and jobs have continued to climb. The policy is aimed at increasing industrial development by getting the highest value from forest products.

Since the policy began, both primary and secondary manufacturers in the province have invested more than $165 million in capital projects. This created over 1,750 jobs as of March 1999.

PRIVATE LAND DEVELOPMENT

$1,624,792

Provision of technical advice to encourage management of private woodlots and the marketing of products.

The department encourages private woodlot owners to manage their properties with a focus on: (1) production of timber, (2) a variety of special products, and (3) other purposes consistent with the owner's objective. The department provides education courses and advice to private woodlot owners. It also helps them identify different management approaches and encourages specific management activities.

Trente-huit candidats ont passé l'examen métrique pour mesureurs de bois en 1998. Vingt-deux ont passé l'examen sur le mesurage du bois en pieds-planches. Le Ministère a délivré 14 permis complets de mesureur (couvrant toutes les catégories de produits forestiers) et 26 permis partiels de mesureur (visant des catégories particulières de produits forestiers). Huit candidats ont échoué à leur examen. Le Ministère a continué en 1998 à surveiller le rendement des mesureurs titulaires de permis en vérifiant les mesures effectuées. On a réalisé 188 vérifications de bois des terres de la Couronne et de bois vendu par l'entremise des offices de commercialisation.

Valeur ajoutée

Depuis le lancement de la politique forestière concernant la valeur ajoutée à la fin de 1996, les investissements et le nombre d'emplois n'ont pas cessé de grimper. Cette politique vise à accroître le développement industriel en tirant le maximum de valeur des produits forestiers.

Depuis l'adoption de la politique, les fabricants primaires et secondaires de la province ont investi plus de 165 millions de dollars dans des projets d'immobilisation. Le nombre d'emplois ainsi créés se chiffrait à 1 750 en mars 1999.

AMÉNAGEMENT DES TERRES PRIVÉES

1,624,792 $

Fourniture de conseils techniques pour encourager l'aménagement des boisés privés et la commercialisation des produits des boisés.

Le Ministère encourage les propriétaires de boisés privés à gérer leurs propriétés en vue de : 1) la production de bois, 2) l'obtention de toute une variété de produits spéciaux, et 3) d'autres fins compatibles avec les objectifs des propriétaires. Le Ministère offre aussi des cours de formation et des conseils aux propriétaires de boisés privés. Il les aide en plus à définir différents modes d'aménagement et encourage des activités d'aménagement particulières.

Woodlot Development

Government invested $8 million in private woodlot silviculture during the year. The provincial government provided $6 million and the federal government $2 million. Funding was arranged on a cost-sharing basis with woodlot owners. Government contributed 80 per cent of estimated treatment cost.

This program is administered through the seven marketing boards and monitored by Natural Resources and Energy. A total of 13,370 hectares of private woodlots received silviculture management during the year (Table 18).

Woodlot Education

There are approximately 35,000 private woodlot owners in New Brunswick. In 1998-1999, about 1,800 were reached through courses, seminars and field days. Many received individual technical advice and resource material.

Maple

The department provides technical assistance to maple producers through seminars, courses, field days, and individual contact. An estimated 350 producers managed 9,900 hectares of sugar maple in 1998-1999. Approximately 2,109,000 pounds (738,000 litres) of maple syrup was harvested.

Christmas Trees

The department provides technical assistance to Christmas tree producers through seminars, courses, field days, and individual contact. An estimated 460,620 Christmas trees were harvested in 1998. Seventy-five per cent of these were exported – mainly to the United States. More than $15 million-worth of wreaths was manufactured. Approximately 90 per cent were exported. The department issued approximately 1,000 permits for the gathering of wreath material from Crown lands in 1998. The wholesale value of trees and wreaths combined was approximately $22 million.

Aménagement des boisés

Une entente bilatérale fédérale-provinciale a investi 8 millions de dollars dans la sylviculture sur les boisés privés au cours de l'exercice. Les fonds ont été versés en vertu d'un accord de partage des coûts avec les propriétaires de boisés. La contribution gouvernementale s'est chiffrée à 80 % des coûts estimatifs des traitements.

Ce programme est administré par les sept offices de commercialisation sous la surveillance de Ressources naturelles et Énergie. Au total, 13 370 hectares de boisés privés ont bénéficié de traitements sylvicoles au cours de l'exercice (tableau 18).

Formation sur les boisés

Le Nouveau-Brunswick compte environ 35 000 propriétaires de boisés privés. En 1998-1999, environ 1 800 d'entre eux ont participé à des cours, des colloques et des journées champêtres. On a aussi fourni des conseils techniques personnels et de la documentation à bon nombre de ces proprétaires.

Acériculture

Le Ministère fournit une aide technique aux acériculteurs au moyen de colloques, de cours, de journées champêtres et de consultations personnelles. Un nombre estimatif de 350 acériculteurs ont exploité 9 900 hectares d'érablières en 1998-1999. Ils ont produit environ 2 109 000 livres (738 000 litres) de sirop d'érable.

Arbres de Noël

Le Ministère fournit une aide technique aux producteurs d'arbres de Noël au moyen de colloques, de cours, de journées champêtres et de consultations personnelles. Un nombre estimatif de 460 620 arbres de Noël ont été récoltés en 1998. Soixante-quinze pour cent de ces arbres ont été exportés, principalement aux États-Unis. Les producteurs ont en plus fabriqué des couronnes représentant plus de 15 millions de dollars. Approximativement 90 % de ces couronnes ont été exportées. En 1998, le Ministère a délivré environ 1 000 permis pour la cueillette de matériaux destinés à la fabrication de couronnes sur les terres de la Couronne. La valeur au prix de gros des arbres et des couronnes combinés s'est chiffrée à environ 22 millions de dollars.

PROGRAM MANAGEMENT

$2,179,602

Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.

Forest Management Planning

Planning for 1998-1999 continued to focus on developing objectives, standards and procedures for the next round of management plans due in 2002.

During 1998-1999, 303 permanent sample plots were remeasured on Crown land, and 100 on private woodlots. There are a total of 2,400 plots in this province-wide network. These have been established cooperatively by the department, licensees and marketing boards. These plots allow forest stands to be monitored for current growth and development forecasts.

As part of the department's continuous 10-year forest inventory program, a new inventory was prepared for the Restigouche block. The inventory was derived from 1:12 500 true color aerial photographs and encompassed an area of approximately 638,000 ha. New photography was obtained for the Nashwaak-Salmon River inventory block, which encompasses an area of approximately 640,000 ha. An inventory of the province's hardwood veneer resource was also conducted.

Program Administration

This project provides Forest Management with the following services: (1) drafting and mapping; (2) public information and education; (3) training; (4) vehicle operation and maintenance; (5) equipment purchase, operation and maintenance; and 6) administrative duties.

GESTION DU PROGRAMME

2,179,602 $

Direction générale, planification et fourniture de soutien administratif en matière de gestion des forêts.

Planification de la gestion des forêts

Les activités de planification de 1998-1999 sont demeurées axées sur la formulation des objectifs, des normes et des modalités de la prochaine ronde de plans d'aménagement due en 2002.

Au cours de 1998-1999, le Ministère a remesuré 303 placettes d'échantillonnage permanentes sur les terres de la Couronne et 100 placettes sur des boisés privés. Le réseau provincial compte au total 2 400 placettes. Ces placettes ont conjointement été établies par le Ministère, les titulaires de permis et les offices de commercialisation. Elles permettent la surveillance de la croissance actuelle des peuplements forestiers et l'établissement de prévisions de développement.

On a préparé un nouvel inventaire forestier du quadrat d'inventoriage de Restigouche. L'inventaire a été réalisé à partir de photographies aériennes en vraie couleur de 1/12 500 et elles englobent une superficie d'environ 638 000 hectares. On a aussi obtenu de nouvelles photographies du quadrat d'inventoriage de Nashwaak / rivière Salmon qui englobent une superficie d'environ 640 000 hectares.

On a également réalisé un inventaire des ressources en feuillus de placage de la province.

Administration du programme

Ce projet met les services suivants à la disposition de la Gestion des forêts : 1) dessins et cartographie; 2) information et éducation public; 3) formation; 4) utilisation et entretien des véhicules; 5) achat, utilisation et entretien du matériel; et 6) services administratifs.

FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT

$ 9,052,983

PROGRAM OBJECTIVE

To manage the province's fish and wildlife resources.

New Brunswick's fish and wildlife resources are managed by Natural Resources and Energy. Jurisdiction for migratory birds and inland fisheries rests with the federal government, although the province does management and enforcement work on these species as well.

The department manages consumptively used species – such as deer, moose and salmon – to ensure sustainable harvest and fair access to these resources. Big game and furbearer populations are managed on the basis of 27 wildlife management zones.

Habitat conservation is done mainly through the forest management planning process. Special programs are in place to conserve wetlands. A fish hatchery with genetically discreet stock provides fish to rehabilitate low populations.

In 1998, approximately nine per cent of the total population – 69,210 residents – obtained angling licences. Non-residents purchased 8,928 angling licences. Approximately 12 per cent of New Brunswickers – 92,276 residents – bought hunting licences. Non-residents obtained 4,964 hunting licences.

PROGRAM COMPONENTS

FISH MANAGEMENT

$1,534,359

Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.

DIRECTION DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE

9,052,983 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de chasse de la province.

Ressources naturelles et Énergie gère les ressources fauniques et les populations de poissons du Nouveau-Brunswick. Les oiseaux migrateurs et les pêches intérieures sont du ressort du gouvernement fédéral, même si la province se charge aussi de la majeure partie du travail de gestion et d'application de la loi visant ces espèces.

Le Ministère gère les espèces utilisées à des fins de consommation, comme le cerf de Virginie, l'orignal et le saumon, afin d'assurer une récolte durable et un accès équitable à ces ressources. La gestion des populations de gros gibier et d'animaux à fourrure est répartie sur 27 zones d'aménagement pour la faune.

On assure la conservation de l'habitat principalement au moyen du processus de planification de l'aménagement forestier. On a mis en place des programmes spéciaux pour conserver les terres humides. Une écloserie munie de stocks génétiquement distincts fournit des poissons pour le rétablissement des populations peu abondantes.

En 1998, 69 210 résidents, soit environ 9 p. 100 de la population totale, se sont procurés des permis de pêche à la ligne. Huit mille neuf cent ving-huit (8 928) non-résidents ont fait l'achat de permis de pêche à la ligne. Environ 12 p. 100 des Néo-Brunswickois , c.-à-d. 92 276 résidents, ont acheté des permis de chasse. Les non-résidents se sont procurés 4 964 permis de chasse.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

GESTION DE LA PÊCHE SPORTIVE

1,534,359 $

Maintenir les populations de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.

Development

Natural Resources and Energy maintains or improves the productivity of fish habitats in New Brunswick by managing land and water disturbances which might damage the resource.

Standards and methods of assessment have been put in place to monitor how well Crown licensees protect our aquatic habitat. The department also takes part in the following programs: (1) watercourse alteration review and (2) environmental impact assessment.

A total of 115,075 fish were produced at the Flower's Cove and Grand Lake aquaculture facilities. This includes 103,575 brook trout and 11,500 lake trout raised to stock the province's lakes and streams (Table 10).

Use / Distribution

Regular Crown reserves on the Restigouche and Miramichi drainage supported 1,430 and 2,488 angler days respectively. Restigouche reserve anglers caught 755 grilse and 164 large salmon. Miramichi reserve anglers caught 1,044 grilse and 125 large salmon.

A total of 78,138 angling licences were sold in 1998. Of these, 55,828 were for angling species other than Atlantic salmon (Table 11).

WILDLIFE MANAGEMENT

$2,443,824

Maintain wildlife populations and habitat.

Development

The Crown Lands and Forests Act requires that forest habitat be managed for the maintenance of wildlife populations. The department's strategy involves regular assessment of the present and future forest with respect to (1) the habitat needs of wildlife and (2) wildlife management methods used by Crown timber licensees.

Développement

Ressources naturelles et Énergie conserve et améliore la productivité des habitats de poissons du Nouveau-Brunswick en gérant les perturbations terrestres et aquatiques pouvant nuire aux ressources.

On a instauré des normes et des méthodes d'évaluation pour surveiller le niveau de protection de notre habitat aquatique assuré par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne. Le Ministère participe en outre à des programmes 1) d'évaluation des modifications de cours d'eau et 2) d'évaluation des incidences environnementales.

Au total, 115 075 poissons ont été produits aux installations aquicoles de Flowers Cove et du Grand lac. Ce chiffre comprend 103 575 ombles de fontaine et 11 500 touladis élevés pour l'empoissonnement des lacs et des cours d'eau de la province (tableau 10).

Utilisation / distribution

Les eaux de la Couronne réservées à la pêche ordinaire des bassins-versants de la Restigouche et de la Miramichi ont procuré 1 430 et 2 488 jours-pêcheurs, respectivement. Les pêcheurs des eaux réservées de la Restigouche ont pris 755 grilses et 164 gros saumons. Les pêcheurs des eaux réservées de la Miramichi ont pris 1 044 grilses et 125 gros saumons.

Le Ministère a vendu 78 138 permis de pêche à la ligne en 1998; 55 828 de ces permis visaient des espèces autres que le saumon de l'Atlantique (tableau 11).

GESTION DE LA CHASSE

2,443,824 $

Maintenir les populations fauniques et leur habitat.

Développement

La *Loi sur les terres et forêt de la Couronne* exige qu'on gère l'habitat forestier de manière à maintenir les populations fauniques. La stratégie du Ministère prévoit une évaluation périodique de la forêt actuelle et future du point de vue 1) de l'habitat nécessaire à la faune et 2) des méthodes de gestion de la faune utilisées par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne.

Up to 28 species of birds and mammals depend upon mature conifer forest. Since 1992, our objective has been to maintain no less than 10 per cent of the conifer forest in a mature habitat condition. This has been incorporated in forest management plans on Crown land. We believe this level of habitat will maintain associated wildlife populations.

Crown land has over 900 deer wintering areas. This totals over 260,000 hectares. These areas are managed to provide winter habitat for deer throughout the province. Licensees must prepare specific management plans for each area. The department must then approve these plans to ensure forestry operations are meeting all goals.

Buffer zones are maintained along all natural watercourses. This protects the habitats of fish and aquatic wildlife. In special circumstances, these areas can be designed as travel corridors and hiding space for other wildlife. Provisions are also in place to protect special habitat from human disturbance. For example, forest operators must provide protection for eagle nests.

The mandate of our wetlands and coastal habitat program is (1) to protect important wetlands and (2) to develop a provincial management strategy. To date, we have acquired over 5,040 hectares of wetlands under this program. Private stewardship agreements have brought in over 4,000 hectares. We now have over 4,520 hectares of managed wetland habitat. Our staff also works closely with the Department of Environment to provide advice to developers whose projects may affect wetlands.

This program also plays an active role in managing New Brunswick's waterfowl and shorebirds. This is done by monitoring bird populations. Staff members also serve on a number of national and international management committees.

Jusqu'à 28 espèces d'oiseaux et de mammifères ne peuvent se passer d'une forêt de conifères matures. Nous nous efforçons, depuis 1992, de maintenir au moins 10 p. 100 de la forêt de conifères à l'état d'habitat mature. Cette exigence a été incorporée dans les plans d'aménagement forestier des terres de la Couronne. Nous croyons qu'une telle proportion d'habitat devrait assurer le maintien des populations fauniques qui y sont associées.

Les terres de la Couronne comptent plus de 900 aires d'hivernage du chevreuil (AHC), qui totalisent plus de 260 000 hectares. L'aménagement de ces aires vise à fournir un habitat hivernal aux populations de cerfs de Virginie partout dans la province. Les titulaires de permis doivent préparer des plans d'aménagement précis pour chaque AHC. Le Ministère doit ensuite approuver ces plans pour s'assurer que les activités forestières répondent à tous les objectifs établis.

On conserve par ailleurs des zones tampons le long de tous les cours d'eau naturels. Celles-ci protègent les habitats du poisson et de la faune aquatique. Dans certains cas particuliers, ces secteurs visent à fournir des corridors de déplacement et un refuge à d'autres espèces sauvages. Certaines dispositions ont par ailleurs pour objet de protéger des habitats spéciaux des perturbations humaines. Par exemple, les exploitants forestiers doivent assurer la protection des nids d'aigles.

Notre programme de protection des habitats aquatiques et côtiers a pour mandat 1) de protéger les terres humides importantes et 2) d'élaborer une stratégie provinciale d'aménagement. Nous avons jusqu'à présent fait l'acquisition de plus de 5 040 ha de terres humides en vertu de ce programme. Des ententes d'intendance privées y ont ajouté plus de 4 000 ha. Nous gérons maintenant plus de 4 520 ha d'habitats de terres humides. Notre personnel travaille en plus de près avec le ministère de l'Environnement pour fournir des conseils aux promoteurs dont les projets pourraient affecter les terres humides.

Le programme joue également un rôle actif dans la gestion de la sauvagine et des oiseaux de rivage du Nouveau-Brunswick. Cette gestion est assurée par une surveillance des populations ailées. Les membres du personnel siègent en outre à un certain nombre de comités nationaux et internationaux de gestion.

Using Our Resource

A total of 66,431 hunters took part in the 1998 season. A harvest of 10,121 deer was registered. An additional 78 deer were taken by 902 bow hunters. A total of 2,427 moose were harvested by 7,288 licensed hunters. During the spring and fall, 3,667 bear licences were issued and 1,346 bears were harvested. Furs, worth in excess of $907,360, were sold by 1,154 trappers. Rabbit licences were purchased by a total of 2,888 trappers (Tables 11 & 12).

The sale of non-resident hunting licences decreased by three per cent from 1997. In all, 1,653 non-residents purchased deer and game bird licences. Non-residents also purchased 2,576 bear licences in 1998.

Research and Development

Deer, moose and black bear populations were monitored in order to gain information for management decisions. Ongoing research resulted in answers to a number of management problems.

FISH AND WILDLIFE PROTECTION

$5,074,800

Management of fish and wildlife enforcement, hunter / trapper education and firearms safety training.

Wildlife

A total of 1,194 violations were registered, resulting in 380 convictions, 27 withdrawals, 14 dismissals, 49 not proceeded, 577 warnings and 147 cases still pending. In addition, 125 poaching tips were generated through Crime Stoppers. Since the department began participating in this program, over 1,800 tips have been received.

Utilisation de nos ressources

Au total, 66 431 chasseurs ont participé à la saison de 1998. On a enregistré une récolte de 10 121 chevreuils. Soixante-dix-huit (78) chevreuils supplémentaires ont été abattus par 902 amateurs de chasse à l'arc. Deux mille quatre cent vingt-sept (2 427) orignaux ont été abattus par 7 288 titulaires de permis de chasse. On a délivré au cours du printemps et de l'automne 3 667 permis de chasse à l'ours, et 1 346 ours ont été abattus. Les ventes de fourrures de 1 154 trappeurs ont rapporté 907 360 $. Deux mille huit cent quatre-vingt-huit (2 888) trappeurs ont acheté un permis à lièvre (tableaux 11 et 12).

Les ventes de permis de chasse pour non-résidents ont diminué de 3 p. 100 par rapport à 1997. En tout, 1 653 non-résidents se sont procurés des permis de chasse au chevreuil et au gibier à plumes. Les non-résidents ont également acheté 2 576 permis de chasse à l'ours en 1998.

Recherche et développement

On a surveillé les populations de chevreuils, d'orignaux et d'ours noirs afin d'obtenir des renseignements aux fins des prises de décisions de gestion. Les recherches permanentes ont procuré des solutions à un certain nombre de problèmes de gestion.

PROTECTION DU POISSON ET DES ESPÈCES FAUNIQUES

5,074,800 $

Gestion de la surveillance de la pêche sportive et de la chasse, formation à la chasse et au piégeage, et formation à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

Espèces fauniques

Cinquante-quatre (54) gardes auxiliaires, 171 gardes adjoints et 236 gardes ont assuré des services de protection de la faune en 1998. On a enregistré un total de 1 194 infractions qui ont abouti à 380 condamnations, 27 retraits d'accusations, 14 rejets d'accusations, 49 omissions de poursuites, 577 avertissements et 147 cas encore en suspens. On a de plus reçu 125 dénonciations de braconnage en vertu du programme *Échec au crime*. Le Ministère a reçu plus de 1 800 dénonciations depuis qu'il participe à ce programme.

Fish

This program funds salaries, equipment and the cost of vehicles used to conduct patrols and investigations in relation to illegal use of fish. Out of the 1,194 violations identified above, 323 are fish related. Under the *Clean Water Act*, 106 apprehensions were made in the protection of watercourses and fish habitat.

Timber Resources

Unauthorized harvest of Crown timber continues to pose significant problems for enforcement staff. In 1998, this accounted for 319 apprehensions. Bird's-eye maple and yellow birch veneer-quality timber have been the primary targets for unauthorized harvest because of their high value.

Outdoor Education

The conservation education program conducted:

- 28 bow education courses and 26 challenges – certifying 283 students (A 'challenge' tests a hunter's knowledge based on experience)
- 10 trapper education courses – certifying 106 students
- 277 firearms safety courses / challenges – certifying 1,003 students
- 141 firearm safety / hunter education courses – certifying 2,407 students
- 32 firearm safety courses – certifying 271 students
- Two Women in the Outdoors courses – certifying 21 students
- One Becoming an Outdoor Woman program (with 65 persons attending)
- Three hunter awareness and youth field days (approximately 400 persons attending).

Poisson

Ce programme finance les coûts des traitements, du matériel et des véhicules nécessaires pour les patrouilles et les enquêtes sur le braconnage du poisson. Trois cent vingt-trois (323) des 1 194 infractions susmentionnées étaient reliées au poisson. Cent six (106) arrestations ont été effectuées en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* en vue de la protection des cours d'eau et de l'habitat du poisson.

Ressources en bois

La coupe illégale de bois de la Couronne continue à poser des problèmes sérieux au personnel chargé de l'application de la loi. La coupe illégale a donné lieu à 319 arrestations en 1998. L'érable moucheté et le bouleau jaune de qualité de placage ont été les principales cibles des coupes illégales en raison de leur valeur élevée.

Formation aux activités de plein air

Le Programme de formation en matière de conservation a organisé :

- 28 Cours de formation à la chasse à l'arc et 26 examens d'exemption (ayant permis l'agrément de 283 élèves);
- dix Cours de formation au piégeage (ayant permis l'agrément de 106 élèves);
- 277 Cours de sécurité des armes à feu ou examens d'exemption (ayant permis l'agrément de 1 003 élèves);
- 141 Cours de formation à la chasse et à la sécurité des armes à feu (ayant permis l'agrément de 2 407 élèves);
- 32 Cours de sécurité des armes à feu (ayant permis l'agrément de 271 élèves);
- deux cours Plein air au féminin (ayant permis l'agrément de 21 élèves);
- un programme Devenir une femme de plein air (auquel ont participé 65 personnes);
- trois journées de sensibilisation à la chasse et journées champêtres pour jeunes (auxquelles ont participé environ 400 personnes).

A total of 4,141 students were certified under the conservation education program. More than 616 instructors, both volunteer and departmental staff, made these courses available. Instructors are trained and certified by 40 Natural Resources and Energy staff master instructors.

There was one non-fatal hunting accident in 1998. The accident rate was 0.9 (based on the number of reported accidents per 100,000 hunting licences sold).

Seventy-seven new conservation education instructors were trained and certified during the year.

Program Administration

This project gives administrative support to the fish and wildlife program.

It manages vehicle operation and maintenance, as well as equipment purchase, operation and training. The administration component of the program pays for salaries, vehicles, and the operational costs of program planning and supervision.

Au total, 4 141 élèves ont été agréés dans le cadre du Programme de formation en conservation. Plus de 616 instructeurs, tant bénévoles que membres du personnel du Ministère, ont donné ces cours. Les instructeurs sont formés et agréés par 40 maîtres instructeurs du personnel de Ressources naturelles et Énergie.

Un accident non mortel s'est produit en 1998. Le taux d'accidents de chasse a été de 0,9 (nombre d'accidents déclarés par 100 000 permis de chasse vendus).

On a formé et agréé 77 nouveaux instructeurs du Programme de formation en matière de conservation au cours de l'exercice.

Administration du programme

Offir un soutien administratif à la gestion de la pêche sportive et de la chasse.

Cet élément procure un soutien administratif au programme de gestion de la pêche sportive et de la chasse. Il gère l'utilisation et l'entretien des véhicules, l'achat du matériel, son utilisation et la formation pertinente. L'élément de l'administration du programme assume les coûts des salaires, des véhicules et des frais opérationnels liés à la planification et à la supervision.

MINERALS AND ENERGY

$5,669,641

PROGRAM OBJECTIVE

To manage the province's mineral and energy resources.

Natural Resources and Energy manages New Brunswick's Crown-owned mineral and energy resources. It also is responsible for quarried substances such as peat, stone and construction aggregates on Crown land. It manages all aspects – from mineral and energy exploration, development, production and processing – through to reclamation and abandonment. It promotes the province's mineral and energy potential and encourages exploration, extraction and value-added processing. The department is also responsible for encouraging energy infrastructure and development, and promoting the efficient use of energy.

New Brunswick is committed to the long-term management of its mineral and energy resources and infrastructure. It supports developing each sector in a way that will increase and sustain economic value for present and future generations. At the same time, it must ensure protection of the environment. This commitment is grounded in its Mineral Policy (1993) and Energy Policy (1990).

The value of New Brunswick's mineral production (including coal) is estimated at $852,217,726 for 1998. This is a decrease of approximately 11 per cent from the 1997 value of $ 953,071,135 (Table 13). This is due to reduced production in the non-metallic sector and a sharp drop in the price of zinc.

RESSOURCES MINIÈRES ET ÉNERGIE

5,669,641 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer les ressources énergétiques et minières de la province.

Ressources naturelles et Énergie gère les ressources énergétiques et minières du Nouveau-Brunswick qui sont propriété de la Couronne. Le Ministère assume en outre la responsabilité des substances extraites du sol des terres de la Couronne comme la tourbe, la pierre et les agrégats de construction. Il gère tous les aspects de leur mise en valeur, depuis la prospection minière et énergétique jusqu'à la remise en état et à l'abandon des terrains utilisés, en passant par l'exploitation, la production et le traitement. Il fait en plus la promotion du potentiel minéral et énergétique de la province et il encourage l'exploration, l'extraction et la transformation à valeur ajoutée. Le Ministère a par ailleurs la responsabilité de stimuler l'aménagement de l'infrastructure énergétique et d'encourager l'utilisation efficiente de l'énergie.

Le Nouveau-Brunswick a pris l'engagement d'assurer la gestion à long terme de son infrastructure et de ses ressources minières et énergétiques. Il appuie la mise en valeur de chaque secteur de manière à accroître et soutenir sa valeur économique pour les générations actuelles et futures. Il doit en même temps veiller à la protection de l'environnement. Cet engagement repose sur sa Politique minérale (1993) et sa Politique énergétique (1990).

On estime la valeur de la production minérale du Nouveau-Brunswick (y compris le charbon) de 1998 à 852 217 726 $. Ce montant représente une diminution d'environ 11 % par rapport à la valeur des minéraux de 1997, qui avait atteint 953 071 135 $ (tableau 13). Cette diminution est due à la réduction de la production dans le secteur des métalloïdes et à une chute marquée du prix du zinc.

PROGRAM COMPONENTS

MINERALS AND ENERGY MANAGEMENT

$3,140,308

Management of the mineral and energy resources of the province and associated support services.

Development

Mines development: Staff were involved in numerous activities associated with the following: (1) the temporary shutdown of Breakwater's Caribou and Restigouche mines in August 1998, due to metallurgical problems and low metal prices; (2) PCS New Brunswick Division's efforts to locate and curtail the flow of brine into their mine in Penobsquis discovered in April, 1998; (3) the installation of an autogenous grind mill and the commissioning of the paste backfill system at Noranda's Brunswick No. 12 Mine; (4) the shutdown of the Mount Pleasant and Lake George mines and their owner's plans for reopening.

Staff did an initial review of the feasibility study for Plaster Rock Gypsum and Manufacturing Limited in the latter part of 1998.

Reclamation / EIA: Staff reviewed Murray Brook Resources Inc. plans to reclaim its mine and other environmental concerns at the site. Some partial remediation took place at Murray Brook in the fourth quarter of 1998. Discussions were also held with Heath Steele Mine regarding the development of their final closure plan set for Sept. 30, 1999. NB Coal is developing closure plans for all sites where mining has been completed. Natural Resources and Energy has been involved in preliminary discussions regarding this process. Review of the reclamation plan for Plaster Rock Gypsum and Manufacturing Limited began in the latter part of 1998.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES ET ÉNERGIE

3,140,308 $

Gestion des ressources minières et énergétiques de la province, et services de soutien connexes.

Mise en valeur

Mise en valeur des mines : De nombreuses activités du personnel ont touché les dossiers suivants : 1) la fermeture temporaire des mines Caribou et Restigouche de la Breakwater en août 1998 à cause de problèmes métallurgiques et des faibles prix des métaux; 2) les efforts déployés par la filiale du Nouveau-Brunswick de la PCS pour repérer et restreindre la pénétration de la saumure découverte dans sa mine de Penobsquis en avril 1998; 3) l'installation d'un broyeur autogène et la mise en service des installations de remplissage de pâte dans la mine Brunswick n° 12 de la Noranda; 4) la fermeture des mines du mont Pleasant et du lac George et les projets de réouverture de leur propriétaire.

Le personnel a effectué un premier examen de l'étude de faisabilité de la Plaster Rock Gypsum and Manufacturing Limited vers la fin de 1998.

Remise en état de terrains / évaluations environnementales : Le personnel a examiné les plans préparés par la Murray Brook Resources Inc. pour remettre en état les terrains de sa mine et corriger d'autres problèmes environnementaux à cet emplacement. Quelques travaux de restauration partiels ont eu lieu au ruisseau Murray au cours du dernier trimestre de 1998. Le personnel a également tenu des pourparlers avec la Heath Steele Mine concernant la préparation de son plan de fermeture finale, laquelle est prévue pour le 30 septembre prochain. La NB Coal est en train de préparer des plans de fermeture visant tous les emplacements où l'extraction est terminée. Ressources naturelles et Énergie a participé à des entretiens préliminaires au sujet de ce processus. L'analyse du plan de restauration de la Plaster Rock Gypsum and Manufacturing Limited a débuté vers la fin de 1998.

Regular meetings of the Standing Committee on Mining & Environment were held over the year to address a variety of environmental issues and legislative requirements associated with the mining industry.

Value-Added program: This program provides direct financial assistance to projects that could lead to increased mineral recoveries and/or value-added products. During the period two projects were approved: (1) seismic surveying at Heath Steele. This was an innovative application of technology to identify sulphide orebodies underground, possibly leading to the identification of additional reserves at Heath Steele and elsewhere in the province; (2) zinc fuming at Belledune. In this second phase of the project, pilot scale work demonstrated the viability of a process to recover zinc from waste materials and low grade ores.

Energy Development: Staff continued to carry out regulatory compliance activities under the *Pipe Line Act* and the *Oil and Natural Gas Act* with regard to existing licensed pipelines and various exploration drilling projects.

Allocation

Crown land aggregate: There were 205 quarry permits and 15 quarry leases in effect in 1998. A total of 2,273,656 tonnes of aggregate were removed from Crown land.

Mineral claims: During the fiscal year, 2,612 mineral claims were recorded. The total number of mineral claims in effect on March 31, 1999, was 17,334. This represents a 10 per cent decrease from March 31, 1998. This decrease can be attributed to several factors, including decreased metal prices and the fallout from the Bre-X scandal. The Resource Rights Allocation Sector received 160 reports of exploration work on mineral claims. The dollar value of work reported in these documents was $9,258,273.

Le Comité permanent sur l'extraction minière et l'environnement a périodiquement tenu des réunions au cours de l'année pour se pencher sur divers problèmes environnementaux et sur les exigences législatives associées à l'industrie minière.

Programme des minéraux à valeur ajoutée : Ce programme fournit une aide financière directe pour les projets qui pourraient mener à des recouvrements accrus de minéraux ou à des proportions supérieures de produits à valeur ajoutée. Deux projets ont été acceptés au cours de la période : 1) un relevé sismique à la mine Heath Steele, et 2) la volatilisation du zinc à Belledune. Le premier projet représente une application technique innovatrice visant le repérage de masses minéralisées de sulfures dans le sous-sol, ce qui pourrait conduire à la découverte de réserves supplémentaires à Heath Steele et ailleurs dans la province. Dans le second cas, des travaux pilotes réalisés dans le cadre de la deuxième phase du projet avaient démontré la viabilité d'un processus de récupération du zinc à partir de déchets et de minerais à faible teneur.

Mise en valeur de l'énergie : Le personnel a continué à se charger des activités d'application de la réglementation de la *Loi sur les pipelines* et de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* relativement aux pipelines existants déjà assujettis à des permis ainsi qu'à divers projets de forage d'exploration.

Allocation

Agrégats des terres de la Couronne : Le Ministère a délivré 205 permis d'exploitation de carrière et 15 baux d'exploitation de carrière au cours de 1998. On a extrait au total 2 273 656 tonnes d'agrégats des terres de la Couronne.

Claims miniers : Deux milles six cent douze (2,612) claims miniers ont été enregistrées au cours de l'exercice. Le nombre de claims miniers valides au 31 mars 1999 totalisait 17 334. Ce chiffre représente une baisse de 10 % par rapport au 31 mars précédent. On peut attribuer la diminution à plusieurs facteurs, notamment la baisse des prix des métaux et les retombées du scandale de la Bre-X. La Section de l'allocation des droits de ressources a reçu 160 rapports de travaux d'exploration sur des claims miniers. La valeur pécuniaire des travaux déclarés dans ces documents se chiffrait à 9 258 273 $.

Oil and gas exploration: Five companies hold exploration rights on 28 licences-to-search under the *Oil and Natural Gas Act*. The exploration area covers approximately 625,000 hectares. Companies maintaining rights are Corridor Resources Inc., J. A. Seglund Inc., Jean Mariadassou, MariCo Oil & Gas Corporation and RHT Enterprises Ltd. Activity continued with well testing and plans to drill two step-out wells as a result of a gas zone discovery by MariCo south of Moncton. Seismic reflection data was acquired from a 12-km program by Corridor Resources near Havelock.

A total of 5,744 hectares will be under five leases for oil and natural gas as a result of an application to convert a licence-to-search to four leases consisting of some 3,590 hectares.

Underground storage: Investigation of potential sites for underground storage of fluids continued. Intragaz holds 27, 623 hectares on six licences in southern Westmorland County. St. Clair Pipelines (1996) Ltd. has rights to one 898-hectare licence near Dorchester.

Bituminous shale: An aggressive eight well evaluation drilling program resulted from the issuing of a 24,610-hectare licence-to-search to Shell Canada Ltd. As a result of exploration and evaluation on three development permits (1,729 hectares), the company, A.A. (NB) Inc., decided to surrender one 652-hectare permit.

Energy Management

Energy Economics: This group provides research, policy and program development and evaluation, and advice on all energy issues.

The department continued to monitor energy supply and demand and commodity price levels, both in New Brunswick and various other jurisdictions.

Exploration pétrolière et gazière : Cinq sociétés étaient titulaires de droits d'exploration sur 28 secteurs visés par des permis de recherche en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*. La superficie d'exploration couvre environ 625 hectares. Les sociétés ayant conservé leurs droits sont la Corridor Resources Inc., la J. A. Seglund Inc., M. Jean Mariadassou, la MariCo Oil & Gas Corporation et la RHT Enterprises Ltd. Les essais de puits se sont poursuivis et on prévoit forer deux puits d'extension par suite de la découverte d'une zone de gaz par la MariCo au sud de Moncton. La Corridor Resources a obtenu des données de sismique réflexion grâce à un programme de 12 kilomètres réalisé près de Havelock.

Un total de 5 744 hectares seront assujettis à des baux d'exploitation de pétrole ou de gaz naturel à la suite d'une demande de conversion d'un permis de recherche en quatre baux équivalant à quelque 3 590 hectares.

Stockage souterrain : La recherche d'emplacements éventuels de stockage souterrain de fluides s'est poursuivie. Intragaz est titulaire de six permis représentant une superficie de 27 623 hectares dans le sud du comté de Westmorland. La St. Clair Pipelines (1996) Ltd. détient des droits vis-à-vis d'un permis de 898 hectares près de Dorchester.

Schistes bitumineux : Un audacieux programme de forage de reconnaissance de huit puits a abouti à la délivrance d'un permis de recherche de 24 610 hectares à Shell Canada Limited. À la suite de travaux d'exploration et de reconnaissance dans les zones visées par trois autorisations de mise en valeur (1 729 ha), la société A.A. (NB) Inc. a décidé d'abandonner une autorisation de 652 hectares.

Gestion de l'énergie

Économie de l'énergie : Ce groupe effectue des recherches sur toutes les questions touchant l'énergie; il élabore et évalue les politiques et les programmes pertinents et il fournit des conseils dans le domaine.

Le Ministère a continué à surveiller l'offre et la demande d'énergie et les niveaux des prix des produits énergétiques, tant au Nouveau-Brunswick que dans divers États et provinces voisins.

Considerable effort was applied to gasoline pricing, including coordination of amendments to the *Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing Act* to enhance reporting of market information by petroleum companies.

The Energy Section completed a study of residential fuel wood consumption patterns during the 1998-1999 winter season. Wood was the primary heating fuel in 21 per cent of New Brunswick homes and was the alternate source of heat in 44 per cent of the remainder. More than 1.7 million cubic metres of fuel wood were consumed during the winter season, 235,597 cubic metres more than in 1996.

Energy staff represented the province on federal-provincial and interprovincial issues, including climate change policy, acid rain and other air emissions issues and negotiations on the Energy Chapter of the Agreement on Internal Trade.

Natural Resources and Energy managed considerable policy and legislation development throughout the period.

Staff coordinated the development of the government's policy response to the report of the Select Committee of the Legislature on Energy, for natural gas, released Nov. 5, 1998. Staff also managed the development of the *Gas Distribution Act 1999*, which received royal assent March 12, 1999, and the preparation of related draft regulations. A Request for Proposals for the province-wide gas distribution franchise was issued on Dec. 22, 1998. Two submissions were received by the March 31, 1999, deadline. The applicants were Maritimes NRG (Irving Oil Ltd. and Westcoast Energy) and Gas New Brunswick (Enbridge-Consumer Gas and 28 New Brunswick investors). Department staff also coordinated the evaluation process.

Il s'est longuement penché sur la fixation des prix de l'essence, notamment en coordonnant des modifications à la *Loi sur la fixation du prix de l'essence, du carburant diesel et de l'huile de chauffage* afin d'améliorer la communication des renseignements sur les marchés par les sociétés pétrolières.

La Section de l'énergie a réalisé une étude sur les tendances de consommation du bois de chauffage dans le secteur résidentiel au cours de la saison hivernale de 1998-1999. Le bois a constitué le principal combustible de chauffage dans 21 % des foyers du Nouveau-Brunswick et il a été utilisé comme source de chauffage d'appoint dans 44 % des foyers restants. Plus de 1 700 000 mètres cubes de bois de chauffage ont été consommées au cours de la saison hivernale, soit 235 597 mètres cubes de plus qu'en 1996.

Le personnel de la Section de l'énergie a représenté la province sur divers dossiers fédéraux-provinciaux et interprovinciaux, notamment la politique sur le changement climatique, les pluies acides et d'autres questions touchant les émissions atmosphériques, ainsi que lors des négociations sur le chapitre de l'énergie de l'Accord sur le commerce intérieur.

Ressources naturelles et Énergie a dirigé un grand nombre de travaux d'élaboration de politiques et de mesures législatives au cours de la période.

Le personnel a coordonné la formulation de la réponse stratégique du gouvernement au rapport sur le gaz naturel du Comité spécial sur l'énergie de l'Assemblée législative, rendu public le 5 novembre 1998. Le personnel a également dirigé l'élaboration de la *Loi sur la distribution du gaz* de 1999, qui a reçu la sanction royale le 12 mars dernier, ainsi que la préparation du projet de règlement connexe. Une demande de propositions en vue de l'attribution de la concession provinciale de distribution de gaz a été lancée le 22 décembre 1998. La province avait reçu deux soumissions à la date limite, le 31 mars 1999. Les candidats en lice étaient la Maritimes NRG (Irving Oil Ltd. et Westcoast Energy) et Gas New Brunswick (Enbridge-Consumer Gas et 28 investisseurs néo-brunswickois). Le personnel du Ministère a également coordonné le processus d'évaluation.

Energy Efficiency: This group promotes energy efficiency through the development, implementation and assessment of a range of activities in the government, commercial/institutional, industrial, residential and transportation sectors.

Under the Provincial Buildings Initiative, a $24 million contract for energy efficiency improvements was signed for facilities operated by the Department of Education. Natural Resources and Energy staff continued the operation and expansion of the central electrical billing program. The department continues to provide support services for the implementation of the energy retrofits and contract administration.

The department continued compliance activities under the *Energy Efficiency Act*. This act sets minimum performance standards for 23 energy consuming products.

Program Administration

This group provides research, policy, program development and evaluation, and administrative support to Minerals and Energy management. The section worked on a number of provincial, national and international issues affecting New Brunswick's minerals and energy industries

GEOSCIENCE

$2,529,333

Develop and maintain a comprehensive geoscience database and to provide advice to the public and private sectors.

Exploration Support

Exploration / client support services were mainly directed towards mining and energy companies and prospectors. Other clients included: government departments (federal / inter-and-intraprovincial); engineering firms and private companies; academic institutions or organizations and the general public.

Efficacité énergétique : Ce groupe encourage l'efficacité énergétique en préparant, en mettant en œuvre et en évaluant tout un éventail d'activités au sein du gouvernement, du domaine des transports et des secteurs commercial, institutionnel et industriel.

Le Ministère a, en vertu du Programme visant les immeubles provinciaux, signé un marché de 24 millions de dollars aux fins de l'amélioration de l'efficacité énergétique d'installations gérées par le ministère de l'Éducation. Le personnel du Ministère des ressources naturelles et de l'Énergie a continué à gérer et élargir le programme de facturation centrale de la consommation de l'électricité. Le Ministère continue à fournir des services de soutien pour la réalisation de modifications écoénergétiques et l'administration des marchés.

Le Ministère a poursuivi ses activités de surveillance de la conformité à la *Loi sur l'efficacité énergétique*, qui définit les normes de rendement de 23 produits de consommation.

Administration du programme

Ce groupe fournit à la Direction des ressources minières et de l'énergie des services de recherche, d'élaboration et d'évaluation de politiques et de programmes, et de soutien administratif. La Section a travaillé sur un certain nombre de dossiers provinciaux, nationaux et internationaux touchant les industries des ressources minières et de l'énergie du Nouveau-Brunswick.

GÉOSCIENCES

2,529,333 $

Établir et tenir une base de données géoscientifiques détaillées, et conseiller les secteurs public et privé.

Soutien à l'exploration

Les services de soutien à l'exploration / aux clients ont principalement été orientés vers les prospecteurs et les sociétés minières et énergétiques. Les autres clients desservis ont compris des ministères et des organismes gouvernementaux (fédéraux / provinciaux); des firmes d'ingénierie et des sociétés privées; des établissements ou des organismes d'enseignement et le grand public.

This activity was carried out by four sub-activities, which are: geoscience reports and promotion; drill core management; incentive programs and the Geoscience Information System (GIS).

Geoscience reports and promotion: Mineral information services provides geoscientific, technical and support services to the department's clients and staff. In 1998, staff answered 732 requests for information from industry and distributed and sold 4,655 documents. Revenue was $24,447, a seven per cent increase from 1997. The division published 125 plates and 32 geoscience and technical reports. Eight publication notices were sent to more than 300 customers. Natural Resources and Energy hosted the 23rd annual Review of Activities and the 10th annual New Brunswick Mining Week. Staff also assisted Natural Resources Canada with its national survey of Canadian mineral exploration expenditures. In 1998, $8.6 million was spent in the search for new ore deposits. The forecast for 1999 is $7.4 million.

Drill core: A total of 20,500 metres of drill core was collected for storage.

Incentive programs: Thirty-five prospectors received assistance under the Mineral Exploration Stimulation Program. Eighteen exploration projects were approved under the New Brunswick Exploration Assistance Program.

Geoscience Information System: Mineral claims maps were updated daily and printed weekly. In addition to that, 125 geoscience maps were digitized for publication.

Bedrock Geological Mapping

Bathurst mining camp: Bedrock geology maps were updated using geophysical data. Field checking was done in the California Lake and Nepisiguit map areas.

Cette activité s'est déroulée dans le cadre de quatre sous-activités, : les rapports géoscientiques et la promotion; la gestion des carottes de forage; les programmes d'incitatifs et le Système d'information géoscientifique (SIG).

Rapports géoscientifiques et promotion : Le Service d'information minérale fournit des services géoscientifiques et techniques et des services de soutien au personnel et aux clients du Ministère. En 1998, le personnel a répondu à 732 demandes de renseignements de l'industrie et il a distribué et vendu 4 655 documents. Ces services ont produit des recettes de 24 447 $, soit 7 % de plus qu'en 1997. La Division a publié 125 clichés et 32 rapports techniques et géoscientifiques. Huit avis de publication ont été expédiés à plus de 300 clients. Ressources naturelles et Énergie a été l'hôte de la 23e Rétrospective annuelle des activités et on a célébré la 10e Semaine annuelle de l'industrie minière du Nouveau-Brunswick. Le personnel a en outre aidé Ressources naturelles Canada dans son enquête nationale sur les dépenses engagées dans l'exploration minière au Canada. En 1998, les sociétés ont investi 8,6 millions de dollars dans la recherche de nouveaux gisements de minerai. On prévoit que ces investissements atteindront 7,4 millions de dollars en 1999.

Carottes de forage : On a prélevé un total de 20 500 mètres de carottes de forage aux fins de stockage.

Programmes d'incitatifs : Trente-cinq (35) prospecteurs ont reçu de l'aide en vertu du Programme de stimulation de l'exploration minière. Dix-huit (18) projets de prospection ont bénéficié d'aide en vertu du Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick.

Système d'information géoscientifique : Les cartes des claims miniers ont été mises à jour quotidiennement et elles ont été imprimées chaque semaine. On a en plus numérisé 125 cartes géoscientifiques aux fins de publication.

Cartographie géologique du substrat rocheux

Camp minier de Bathurst : On a mis à jour les cartes géologiques du substrat rocheux au moyen des données géophysiques. Une vérification sur le terrain a été effectuée dans les secteurs cartographiques du lac California et de Nepisiguit.

An EXTECH II CD-Rom containing all the geoscience data on the Bathurst camp is being prepared and will be released by December 1999. (The Bathurst camp includes parts of Gloucester, Northumberland and Restigouche counties.)

Southern New Brunswick: Bedrock geology maps were updated using digital data. Mapping was conducted in the Jake Lee Mountain, Nerepis and Chipman-Codys areas, and in the central and southern parts of the Kingston belt.

Regional surveys: Evaluation was completed of Phase I field surveys for the airborne geophysical and geochemical surveys covering part of Restigouche County. The surveys are used to identify exploration targets.

Quaternary Geology (Surface Mapping)

Surveys were conducted in the Nepisiguit Falls, Millville, Coldstream and Waterford map areas.

The surface geology map of Bathurst was reinterpreted from the previous Geological Survey of Canada data. Orientation surveys were also carried out around the Poypelogan copper deposit.

Three coastal zone studies were conducted in 1998. These included: (1) inventory of maps and reports on coastal erosion; (2) digitization of coastal zones air photos from 1945, 1973 and 1996; (3) study of a post-glacial beach complex at Point Escuminac.

Mineral Deposits Studies

Northern New Brunswick: Samples for alteration studies were collected from Orvan Brook, Flat Landing Brook, Louvicourt and Headway deposits. Characterization studies were done on 20 major deposits, and petrochemical analyses were done on major deposits. In the Plaster Rock area, work continued on Sewell Brook and Mount Costigan deposits.

On est en train de préparer un CD-ROM du programme EXTECH-II renfermant toutes les données géoscientifiques existantes sur le camp de Bathurst qu'on publiera d'ici décembre prochain. (Le camp de Bathurst englobe des parties de Gloucester, Northumberland et Restigouche.)

Sud du Nouveau-Brunswick : Le personnel a mis à jour des cartes géologiques du substrat rocheux à l'aide de données numériques. On a effectué des travaux de cartographie dans les secteurs du mont Jake Lee, de Nerepis et de Chipman-Codys ainsi que dans le centre et le sud de la ceinture de Kingston.

Relevés régionaux : On a terminé l'évaluation des relevés sur le terrain de la phase 1 relatifs aux levés géophysiques et géochimiques aériens couvrant une partie du comté de Restigouche. Ces relevés servent à définir des objectifs d'exploration.

Géologie du Quaternaire (cartographie superficielle)

Des relevés ont été réalisés dans les secteurs cartographiques de Nepisiguit Falls, Millville, Coldstream et Waterford.

On a réinterprété la carte géologique de surface de Bathurst à partir des données antérieures de la Commission géologique du Canada. On a également effectué des relevés d'orientation dans les environs du gîte du cuivre de Popelogan.

Trois études de zones côtières ont été réalisées en 1998, notamment : 1) un inventaire des cartes et des rapports sur l'érosion côtière; 2) la numérisation des photographies aériennes des zones côtières de 1945, 1973 et 1996; et 3) une étude du complexe littoral post-glaciaire de la pointe Escuminac.

Études de gîtes minéraux

Nord du Nouveau-Brunswick : On a prélevé, aux fins d'études de l'altération, des échantillons des gîtes du ruisseau Orvan et du ruisseau Flat Landing ainsi que des gîtes Louvicourt et Headway. On a effectué des études de caractérisation visant 20 gîtes d'envergure et des analyses pétrochimiques visant les gîtes importants. Dans la région de Plaster Rock, les travaux relatifs aux gîtes du ruisseau Sewell et du mont Costigan se sont poursuivis.

Southern New Brunswick: A detailed study was carried out on the St. Stephen nickel deposit. Information continued to be added to or updated in the mineral occurrence database.

Industrial Minerals

The inventory of road building and construction aggregates was completed in the Fredericton-to-Moncton area. Work began on a reassessment of New Brunswick's gypsum and silica resources.

Peat: New Brunswick is Canada's main peat-producing area. Nineteen companies were active in the province in 1998. These were located mainly in the Acadian Peninsula (Gloucester County) and in the Baie-Ste-Anne region (Northumberland and Kent counties). Peat production during the year totalled 10,725,000 bales. This is a five per cent increase over the previous year. Shipments reached 10,500,000 bales, a drop of five per cent from 1997. The United States continues to remain the principal export market for New Brunswick peat producers.

Sud du Nouveau-Brunswick : Les géologues ont réalisé une étude détaillée du gîte de nickel de St. Stephen. On continue à ajouter ou à mettre à jour des renseignements dans la base de données sur les gîtes minéraux.

Minéraux industriels

On a terminé l'inventaire des agrégats de construction et des agrégats routiers dans la ceinture de Fredericton à Moncton. Des travaux de réévaluation des ressources de gypse et de silice du Nouveau-Brunswick ont débuté.

Tourbe : Le Nouveau-Brunswick constitue le principal producteur de tourbe du Canada. Dix-neuf entreprises ont été actives dans la province en 1998. Celles-ci sont surtout établies dans la Péninsule acadienne (comté de Gloucester) et dans la région de Baie-Sainte-Anne (comtés de Northumberland et de Kent). La production de tourbe a totalisé 10 725 000 balles au cours de l'exercice. Il s'agit là d'une augmentation de 5 % par rapport à l'exercice précédent. Les expéditions se sont chiffrées à 10 500 balles, ce qui représente une baisse de 5 % par rapport à 1997. Les États-Unis demeurent le principal marché d'exportation des producteurs de tourbe du Nouveau-Brunswick.

CORPORATE SERVICES

$ 9,536,471

PROGRAM OBJECTIVE

To provide management and administrative support for the programs and activities of the department.

PROGRAM COMPONENTS

DEPARTMENTAL MANAGEMENT

$1,747,744

Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.

This activity coordinates the delivery of the department's programs and the implementation of government policies. The operations of both the minister's and deputy minister's offices are included in this component.

The policy and planning branch is responsible for: (1) coordinating all department planning and program evaluation; (2) providing economic and financial analysis to support policy decisions; (3) developing options and recommendations; and (4) coordinating the creation and amendment of the department's legislative plans. The branch coordinates departmental input to environmental impact assessments and participation in government job creation programs. It provides a main point of contact with agencies in other provinces and the federal government.

HUMAN RESOURCES MANAGEMENT

$1,162,856

Manage the department's human resources.

Human Resources offers a wide range of consultative services; staffing; labour relations and classification / reclassification activities; administration of all departmental pay and benefit plans, including both regular and casual payrolls; and the coordination of training and development for the department.

SERVICES GÉNÉRAUX

9,536,471 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Gérer les programmes et les activités du Ministère, et assurer le soutien administratif pertinent.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

GESTION MINISTÉRIELLE

1,747,744 $

Planifier, mettre en œuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

Cette activité coordonne la prestation des programmes du Ministère et la mise en œuvre des politiques gouvernementales. L'élément visé englobe les activités des bureaux du ministre et du sous-ministre.

La Direction de la politique et de la planification a la responsabilité : 1) de coordonner toute la planification et l'évaluation des programmes du Ministère; 2) de réaliser des analyses économiques et financières sur lesquelles reposeront les décisions stratégiques; 3) de préparer des solutions de rechange et des recommandations; et 4) de coordonner l'élaboration et la modification des projets législatifs du Ministère. La direction coordonne la participation du Ministère aux études d'impact sur l'environnement et aux programmes de création d'emplois du gouvernement. Elle sert de point de contact principal avec les organismes

GESTION DS RESSOURCES HUMAINES

1,162,856 $

Gérer les ressources humaines du Ministère.

Ressources humaines offre un vaste éventail de services de consultation, de dotation en personnel, de gestion des relations de travail et de classification / reclassification, en plus d'administrer tous les programmes de rémunération et d'avantages sociaux du Ministère, y compris la paye des employés

Major training initiatives for the year included preliminary work on the law enforcement defensive tactics training for enforcement staff.

Fifteen competitions were processed during the year, 18 individuals were employed under personal service contracts, and approximately 581 employees were engaged for varying periods on a casual basis. Student employment initiatives resulted in 144 students gaining meaningful employment experiences.

FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT

$1,749,773

Manage the department's financial and administrative support resources.

Expenditure Management

This group monitors and controls the department's expenditures. It also provides accounting and general administrative services for the department as a whole. Total spending for Natural Resources and Energy this year amounted to $ 158.0 million.

Revenue Management

The revenue management group is responsible for the accounting and control of revenue and accounts receivable department-wide. Total revenue collected in 1998-1999 amounted to $79.2 million.

Financial and Administrative Support

This unit provides financial management and administrative support services for the senior executive group and various branches.

permanents et occasionnels, et de coordonner les activités de formation et de perfectionnement du Ministère.

Parmi les principales initiatives de formation réalisées au cours de l'exercice, notons le travail préliminaire effectué sur les tactiques défensives d'application de la loi à l'intention du personnel chargé de l'exécution de la loi.

On a tenu 15 concours pendant l'exercice. Le Ministère a employé 18 personnes en vertu de marchés de services personnels et environ 581 employés ont été embauchés à titre d'occasionnels pour des périodes de temps variées. Les programmes d'embauche d'étudiants ont permis à 144 étudiants d'acquérir une expérience professionnelle enrichissante.

GESTION DES RESSOURCES FINANICÈRES

1,749,773 $

Gérer les ressources de soutien administratif et les ressources financières du Ministère.

Gestion des dépenses

Ce groupe surveille et contrôle les dépenses du Ministère. Il fournit en plus des services de comptabilité et d'administration générale à l'ensemble du Ministère. Les dépenses réalisées au nom de Ressources naturelles et Énergie ont totalisé 158 millions de dollars au cours de l'exercice.

Gestion des recettes

Le groupe de la Gestion des recettes assume la responsabilité de la comptabilité et du contrôle des recettes et des comptes débiteurs à l'échelle du Ministère. Les recettes perçues en 1998-1999 ont totalisé 79,2 millions de dollars.

Soutien administratif et financier

Cette section fournit des services de soutien administratif à la haute direction et aux diverses directions.

Assessment & Systems

This unit compiles and co-ordinates the department's annual budget. It helps keep the department abreast of new financial management technology and business applications. It also monitors control of third party recovery.

Mine Assessor

The mine assessor is responsible for the administration of the *Metallic Minerals Tax Act* and other mining-related acts dealing with collection of taxes and royalties associated with Crown-owned non-renewable resources. The assessor is also responsible for on-site audit of resource companies to determine compliance. Revenue in excess of $11.3 million was generated during this fiscal year.

Departmental Services

This unit provides overall management of departmental facilities at the Maritime Forestry Complex in Fredericton. It provides day-to-day management of the voice communication system. It is also responsible for general services such as printing, copying, etc.

INFORMATION SERVICES AND SYSTEMS

$2,181,569

Develop and maintain information systems.

Information Services and Systems is responsible for ensuring effective and efficient use of information and technology resources throughout the department. This entails the planning, development, acquisition, implementation and maintenance of information management systems and processes.

Évaluation et systèmes

La Section de l'évaluation et des systèmes compile et coordonne le budget annuel du Ministère. Elle aide celui-ci à suivre les nouveaux systèmes techniques de gestion financière et les nouvelles applications fonctionnelles. Elle surveille en plus le contrôle du recouvrement auprès des tierces parties.

Répartiteur minier

Le Répartiteur minier assume la responsabilité de l'administration de la *Loi de la taxe sur les minéraux métalliques* et des autres lois liées à l'extraction minière en ce qui touche la perception des taxes et des redevances sur les ressources non renouvelables qui sont propriété de l'État. Le répartiteur a aussi la responsabilité d'effectuer des vérifications sur les lieux des entreprises exploitantes de ressources afin de déterminer la conformité de leurs activités. On a perçu des recettes de plus de 11,3 millions de dollars à ce chapitre au cours de l'exercice.

Services ministériels

Cette section se charge de la gestion générale des installations ministérielles au Centre forestier des Maritimes, à Fredericton. Elle assure la gestion courante du système de communication vocale. Elle assume en plus la responsabilité des services généraux comme l'impression, la reproduction, etc.

SYSTÈMES ET SERVICES D'INFORMATION

2,181,569 $

Veiller à l'établissement et à la tenue des systèmes d'information.

Systèmes et services d'information a la responsabilité d'assurer une utilisation efficace et efficiente des ressources techniques et informatiques au sein de l'ensemble du Ministère. Ce soutien englobe la planification, l'élaboration, l'acquisition, la mise en place et l'entretien des systèmes et des procédés de gestion de l'information.

Technology Infrastructure

During 1998-1999, implementation of the three-year Technology Infrastructure Plan continued. The PC-network servers in each of the six regional offices were upgraded and high-speed network communications technology (ATM) was installed in four of the offices. The first district office network was established in the St. George office. The three-year migration strategy (moving the department to MS Windows 95 and MS Office 97) was completed. As well, the government's new electronic mail system, MS Exchange, was implemented throughout the department.

A capacity planning activity for the SUN computing environment was carried out. Implementation of recommended upgrades is scheduled for 1999-2000.

Year 2000 Program

The department continued its Year 2000 (Y2K) program initiative, which began in 1995-1996. All of the department's desktop PCs were tested for Y2K compliance and any required corrective action commenced. Testing of third party applications and repair of in-house applications continued. All verifications and necessary repairs are expected to be completed by September 1999.

Applications Development

Activities included the development of a Fire Centre Information Management System using Geographic Information System (GIS) technology. Work also began on development of a web-enabled Asset Management System through a private sector contract. A project launched in 1997-1998 to improve the timber scale process was completed; and follow-up activity began on developing a web-enabled electronic system for reporting scale data.

Infrastructure technique

La Direction a, au cours de 1998-1999, poursuivi la réalisation du plan triennal de modernisation de l'infrastructure technique. On a mis à niveau les serveurs de fichiers du réseau d'OP dans chacun des six bureaux régionaux et on a installé le système de transmission par giga-réseau (MTA) dans quatre des bureaux. La Direction a établi le premier réseau de district dans le bureau de St. George. Elle a terminé la stratégie de migration de trois ans (passage du Ministère à MS Windows 95 et à MS Office 97) avec un an d'avance sur l'échéancier fixé. Elle a en plus implanté le nouveau système de courrier électronique du gouvernement, MS Exchange, partout au sein du Ministère.

Elle a enfin exécuté un exercice de planification de la capacité de l'environnement informatique Sun. La réalisation des mises à niveau recommandées est prévue en 1999-2000.

Programme de l'an 2000

Le Ministère a poursuivi son initiative d'adaptation à l'an 2000 (*programme Y2K*), amorcée en 1995-1996. On a vérifié la conformité à l'an 2000 de tous les OP de bureau et on a commencé à apporter les correctifs nécessaires. Les vérifications des applications de tierces parties et les réparations des applications internes se sont poursuivies. Toutes les vérifications et les réparations nécessaires devraient être terminées en septembre 1999.

Développement d'applications

Les activités réalisées ont comporté la mise au point d'un système de gestion de l'information du Centre de lutte contre les incendies à l'aide des outils techniques du Système d'information géographique (SIG). On a également commencé, en vertu d'un marché conclu avec une entreprise privée, à travailler à la mise sur pied d'un système de gestion de l'actif qui est accessible sur le Web. La Direction a lancé en 1997-1998 un projet visant à améliorer le mode de mesurage du bois; elle a aussi amorcé des travaux de suivi en vue de mettre sur pied un système électronique de communication des données de mesurage accessible sur le Web.

Central Records

This unit offers centralized records management service for headquarters and supports a decentralized service for regions and districts. It also administers mail processing and distribution and a courier service for the department. An automated records management system now tracks approximately 47,000 records. During 1998-1999, the Records Management program and automated system was fully launched in the Region 5 office and work began on introducing it in Region 4. This is part of a three-year plan that will bring the program to all five regional head offices.

Library

The Library program offers expertise in accessing, organizing and disseminating information to assist departmental researchers, and serves as an information resource centre for departmental staff, other government departments and, to a lesser extent, the general public.

Public Service

The Public Service unit provides a reception service to the public and departmental staff. The unit also manages a map library consisting of approximately 15,000 maps of various types, an aerial photo library consisting of over 100,000 aerial photos that date from 1928 to 1998 and a library of geoscience information. Public Service procures, sells, distributes and reproduces maps and aerial photos for external and DNRE clients; provides map-photo consultation services; and works in conjunction with department branches in serving external clients. The unit also sells hunting and fishing licences, and maintains a province-wide centralized service for guide licence administration. During 1998-1999, project work began on an automated electronic map generation system.

Gestion centrale des dossiers

Cette section offre un service de gestion centralisée des dossiers au bureau central et elle soutient la gestion d'un service décentralisé à l'intention des régions et des districts. Elle administre en outre le traitement et la distribution du courrier ainsi qu'un service de messagerie à l'intention du Ministère. Un système informatisé de gestion des documents gère maintenant environ 47 000 dossiers. Au cours de 1998-1999, on a entièrement implanté le programme de gestion des documents et le système automatisé de gestion dans le bureau de la région 5; on a aussi commencé à mettre en place le système dans la région 4. Il s'agit là d'une partie d'un plan triennal d'implantation du programme dans l'ensemble des cinq bureaux régionaux.

Bibliothèque

La Bibliothèque offre une expertise en matière d'accès à l'information ainsi que d'organisation et de diffusion de renseignements pour aider les chercheurs du Ministère; elle sert en outre de centre de documentation au personnel ministériel, aux autres ministères et, dans une mesure moindre, au public en général.

Services publics

La Section des services publics fournit des services d'accueil au public et au personnel ministériel. Elle gère en plus une cartothèque qui renferme environ 15 000 cartes de divers genres ainsi qu'une photothèque de photographies aériennes comprenant plus de 100 000 photographies couvrant la période de 1928 à 1998 et une bibliothèque de renseignements géoscientifiques. La Section obtient, vend, distribue et reproduit des cartes et des photographies aériennes destinées à ses clients du MRNE et de l'extérieur. Elle fournit des services de consultation en matière de cartographie photographique et elle travaille conjointement avec les directions du Ministère pour desservir les clients de l'extérieur. La Section se charge en plus de la vente des permis de chasse et de pêche ainsi que de la tenue d'un service provincial centralisé d'administration des licences de guides. Au cours de 1998-1999, elle a commencé à travailler à un projet de système de production de cartes électroniques informatisées.

COMMUNICATIONS MANAGEMENT

$388,872

Inform the public of the department's activities.

The Communications section manages and distributes public information for Natural Resources and Energy. It provides strategic advice, project management, media relations, editing and writing services to other branches in the department. It also serves as an information source and responds to queries from the public and media.

In 1998-1999, the branch continued to work on increasing the public's knowledge of: 1) the importance of managing our natural resources wisely, and 2) the department's role in protecting our natural resources for future generations.

Communications activities during the year included coordinating news conferences, producing publications, other print and electronic productions, communications strategies, speech writing and other editorial functions. Natural Resources and Energy's web site continues to provide easy access to the department's policies, programs and general information. www.gov.nb.ca/dnre

CROWN LAND MANAGEMENT

$2,305,657

Manage the province's Crown land resources.

New Brunswick contains roughly 5.3 million hectares of Crown lands. In all, 3.2 million hectares of this land is terrestrial. Submerged land makes up the remaining 2.1 million hectares. Natural Resources and Energy is responsible for managing this land in the best interests of all New Brunswickers.

The department uses an integrated approach in Crown land management. At the same time, it strives to guarantee sustainability and to protect the environment.

GESTION DES COMMUNICATIONS

388,872 $

Informer le public au sujet des activités du Ministère.

La Section des communications gère et diffuse l'information publique émanant du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie. Elle fournit des services de consultation stratégique, de gestion de projets, de liaison avec les médias, de révision et de rédaction aux autres directions du Ministère. Elle sert en plus de source d'information et elle répond aux demandes de renseignements du public et des médias.

En 1998-1999, la Direction a continué à renseigner et sensibiliser le public sur 1) l'importance d'une gestion avisée de nos ressources naturelles et 2) le rôle du Ministère dans la protection de nos ressources naturelles au profit des générations futures.
Les activités de communication réalisées au cours de l'exercice ont englobé la coordination de conférences de presse, la préparation de publications, d'autres réalisations sous forme imprimée et électronique, des stratégies de communication, la rédaction de discours et d'autres services de rédaction. Le site Web de Ressources naturelles et Énergie continue à faciliter l'accès aux règles et programmes du Ministère et à fournir des renseignements généraux.
www.gov.nb.ca/dnre

GESTION DES TERRES DE LA COURONNE

2,305,657 $

Gérer les ressources foncières de la Couronne à l'intérieur de la province.

Le Nouveau-Brunswick compte environ 5,3 millions d'hectares de terres de la Couronne. Au total, 3,2 millions d'hectares de ces terres se trouvent au-dessus du niveau des eaux. Les 2,1 millions d'hectares qui restent sont des terres submergées. Ressources naturelles et Énergie a la responsabilité de gérer ces ressources au mieux des intérêts de tous les Néo-Brunswickois.

Le Ministère utilise une approche intégrée en matière de gestion des terres de la Couronne. Il s'efforce en même temps d'assurer la durabilité et de protéger l'environnement.

Land Ownership

The department is responsible for setting and maintaining property boundaries between Crown and private lands. It also maintains records showing the location, allocation and uses of Crown land.

Under the *Crown Lands and Forests Act*, 126 survey plans were filed during 1998-1999. Seventeen of these were prepared by the department's regional surveyors and 109 by private surveyors. Two historic railway plans were also registered. A total of 54 kilometres of Crown/freehold boundaries were surveyed.

Research and monitoring were ongoing to ensure that the Crown had clear title to land and to identify encumbrances and commitments before it was offered for disposal or lease. Eighteen illegal occupations of Crown lands were investigated. One case of possessory title was completed.

Land Acquisitions and Disposals

The department acquired a total of 158,076.5 hectares of land over the year. This was done through purchases, gifts, transfers from other departments and exchanges with private groups or individuals. The majority (157,833 hectares in southwestern New Brunswick) was acquired from Georgia Pacific Resins Inc. for $62.5 million. The Georgia Pacific purchase has increased Crown land holdings by five per cent.

These lands give us:

- an increased wood supply
- a large riparian zone along the St. Croix River and Chiputneticook Lakes
- improved public access and heritage preservation along the St. Croix Heritage Waterway
- an opportunity to safeguard and develop forest recreation opportunities in this part of the province.

Gestion de la propriété

Le Ministère a la responsabilité d'établir et d'entretenir les limites entre les terres de la Couronne et les terres privées. Il tient en outre des archives détaillant l'emplacement, l'allocation et l'utilisation des terres de la Couronne.

Cent vingt-six plans d'arpentage ont été enregistrés en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* au cours de 1998-1999. Dix-sept de ces plans ont été préparés par des arpenteurs régionaux du Ministère et 109, par des arpenteurs privés. Deux plans ferroviaires historiques ont été enregistrés. Le personnel a en outre arpenté 54 kilomètres de lignes de démarcation de terres de la Couronne et de tenures libres.

Le Ministère a poursuivi ses activités de recherche et de surveillance pour s'assurer que la Couronne disposait de titres fonciers libres et pour déceler les grèvements et les engagements existants avant d'offrir des biens-fonds en vente ou en location à bail. Dix-huit occupations illégales de terres de la Couronne ont fait l'objet d'enquêtes. On s'est également chargé d'un cas de titre possessoire.

Acquisition et cession de terres

Le Ministère a fait l'acquisition de 158 076,5 ha de terres au cours de l'exercice. Les acquisitions ont été réalisées par le biais d'achats, de cadeaux, de transferts d'autres ministères et d'échanges avec des groupes privés ou des particuliers. Le Ministère a acquis la majeure partie des terres (157 833 ha dans le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick) de la Georgia Pacific Resins Inc. pour une somme de 62,5 millions de dollars. L'achat de la Georgia Pacific a accru les propriétés de la Couronne de 5 %.

Ces terres nous procurent :

- des réserves de bois accrues;
- une vaste zone riveraine longeant la rivière St. Croix et les lacs Chiputneticook;
- un meilleur accès public et un secteur de préservation du patrimoine le long de la rivière du patrimoine St. Croix;
- une chance de protéger et de mettre en valeur des possibilités de loisirs en forêt dans cette région de la province.

The department conveyed a total of 465.5 hectares from the Crown land system. This was done through grants and deeds, exchanges for private land, transfers to other government agencies and through expropriation (Table 15). Included in this were 13 transactions involving the disposal of 28 hectares of surplus land. This brought in revenue of $53,250. This money was directed to the Land Management Fund managed by the Department of Supply & Services.

Leases and Easements

During the year, 304 leases were issued along with four easements and 62 licences of occupation. (Table 16) One of the larger easements went to Maritime and Northeast Pipeline Limited Partnership. It will make possible construction of the underground natural gas pipeline through New Brunswick.

This easement crosses 50 Crown properties and involves approximately 387 hectares.

Former Tracadie Military Range

This was the second year of a five-year plan to clear the range of unexploded ordnances. The 1998 clearance contract was awarded by the Department of National Defence to SNC Industrial Technologies Inc. Recruitment and training of approximately 200 (mostly local) workers began in April. Actual fieldwork started May 19.

Three clearing levels were used. These included:

- 524 hectares – only surface cleared
- 30 hectares – cleared to a depth of 15 cm
- 719 hectares – cleared to a depth of 45 cm.

The depth of clearance is determined by the findings from earlier surveys and from National Defence records. Work was completed by Oct. 31. Seventy-four hectares, cleared in Area 1 during 1997, were released to the Province.

Le Ministère a cédé au total 465,5 ha du réseau des terres de la Couronne par le biais de concessions et d'actes de transfert, d'échanges contre des terres privées, de transferts avec d'autres organismes gouvernementaux et d'expropriations (tableau 15). On a réalisé 13 transactions touchant la cession de 28 ha de terres excédentaires. Ces transactions ont rapporté 53 250 $ en recettes. Le ministère de l'Approvisionnement et des Services a affecté cette somme aux fonds de gestion des terres.

Concessions à bail et servitudes

Le MRNE a, au cours de l'exercice, délivré 304 concessions à bail ainsi que quatre servitudes et 62 autorisations d'occupation (tableau 16). L'une des servitudes les plus étendues a été accordée à Maritimes and Northeast Pipeline Limited Partnership. Elle permettra la construction du gazoduc souterrain traversant le Nouveau-Brunswick. Cette servitude s'étend à travers 50 propriétés de la Couronne et touche environ 387 ha.

Ancien champ de tir militaire de Tracadie

Le dernier exercice représentait la deuxième année d'un plan quinquennal de nettoyage du champ de tir des munitions explosives non explosées. Le ministère de la Défense nationale a accordé le marché de nettoyage de 1998 à la SNC Industrial Technologies Inc. Le recrutement et la formation d'environ 200 travailleurs (provenant principalement de la région) a débuté en avril. Les travaux sur les lieux mêmes ont réellement débuté le 19 mai.

Trois niveaux de nettoyage sont prévus, notamment :

- un nettoyage en surface seulement sur 524 ha;
- un nettoyage jusqu'à une profondeur de 15 cm sur 30 ha;
- un nettoyage jusqu'à une profondeur de 45 cm sur 719 ha.

On a déterminé la profondeur des travaux de nettoyage à partir d'études antérieures et des archives de la Défense nationale. La firme embauchée a terminé les travaux le 31 octobre. Soixante-quatorze hectares nettoyés dans le secteur 1 au cours de 1997 ont été cédés à la province.

The 1999 contract was awarded by the Department of National Defence to SNC Industrial Technologies Inc. Under this contract, 730 hectares in Area 3 and 402 hectares in the southern part of Area 7 will be cleared to a depth of 45 cm. The Province began a public consultation process in March 1999 to find out what public hopes were for the property. The main proposals are forestry, blueberry farming and recreation with an eye to increasing the area's economic development.

Le marché de 1999 a été accordé à la SNC Industrial Technologies Inc. Ce marché prévoit le nettoyage jusqu'à une profondeur de 45 cm de 730 ha dans le secteur 3 et de 402 ha dans le sud du secteur 7. Le gouvernement provincial a amorcé des consultations publiques en mars dernier pour découvrir quelles étaient les espoirs de la population quant à la propriété. Les principales propositions prônent l'exploitation forestière, la culture des bleuets et des utilisations récréatives visant à accroître le développement économique de la région.

PARKS AND NATURAL AREAS

$9,430,646

PROGRAM OBJECTIVE

To plan, develop, maintain and operate a number of provincial parks, natural areas and trail systems.

PROGRAM COMPONENTS

PARKS AND NATURAL AREAS

$9,430,646

Planning and management of natural areas and park operations.

Properties

Natural Resources and Energy operated the following properties in 1998-1999: Mactaquac, Mount Carleton, North Lake-Spednic Lake and Les Jardins de la Republique.

Final approval was given and work began on master plan implementation for Mount Carleton and the Tobique River.

Waterways

New Brunswick gained a new Canadian Heritage River – a 55-km section of the Upper Restigouche River – in 1998. This is the province's second Heritage River. The St. Croix was granted this honour in 1991.

Recreation management of the Restigouche River system continued to develop during the year. This included work on campsites, litter removal, public education and enforcement. The Restigouche River Management Committee assisted in the start-up phase of this work.

Work continued on the Heron Island project. A co-management agreement for the island was signed by the Province and the Eel River Bar First Nation in 1997. This project includes an inventory of the island's resources, management planning and litter cleanup.

PARCS ET AIRES NATURELLES

9,430,646 $

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Planifier, aménager, entretenir et gérer les parcs provinciaux.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

PARCS ET AIRES NATURELLES

9,430,646 $

Planification et gestion des activités visant les parcs et les aires naturelles.

Propriétés

Ressources naturelles et Énergie a géré les propriétés suivantes en 1998-1999 : Mactaquac, le mont Carleton, les lacs North et Spednic, et les Jardins de la République.

Les plans directeurs du mont Carleton et de la rivière Tobique ont été approuvés et leur mise en œuvre a débuté.

Cours d'eau

Le Nouveau-Brunswick a obtenu en 1998 une nouvelle rivière du patrimoine canadien : une section de 55 km de la Haute rivière Restigouche. Il s'agit de la deuxième rivière du patrimoine de la province. La rivière St. Croix avait obtenu cet honneur en 1991.

L'aménagement du réseau de la rivière Restigouche aux fins des loisirs s'est poursuivi au cours de l'exercice. Les travaux ont touché les emplacements de camping, l'enlèvement des déchets, l'éducation du public et l'application de la loi. Le comité de gestion de la rivière Restigouche a participé à la phase de mise en marche de ces travaux.

Le Ministère a continué à travaillé au projet de l'île Héron. Le gouvernement provincial et la Première nation d'Eel River Bar avaient signé en 1997 une entente de cogestion de l'île. Le projet prévoit un répertoriage des ressources de l'île, la planification de l'aménagement et le nettoyage des lieux.

Its goal is to develop Heron Island into an ecotourism destination featuring its natural and cultural values.

The department was involved in maintaining two campgrounds on the St. Croix Heritage Waterway – at Spednic Lake and North Lake. Over 25 wilderness campsites, numerous boat and canoe launches, as well as several portages around dams and falls are located along this 180-km stretch of lakes, river and tidal waters (from North Lake to Passamaquoddy Bay).

Many improvements to facilities along the waterway have been made over the past year, with the cooperation of several community groups.

The "Adopt-A-Stream" program continued into its 10th year. This partnership between the department and the N.B. Wildlife Federation removes litter from the province's waterways.

Protected Areas

The first draft of Dr. Louis LaPierre's proposed Protected Areas Strategy for New Brunswick was made public in December 1998.

From January to March 1999, Dr. LaPierre held approximately 20 meetings province-wide, giving the public an opportunity to review the report's findings and to provide feedback. Approximately 4,500 people attended these meetings. Over 400 briefs were received along with 3,500 telephone calls, letters and petitions.

The final report and a summary of public opinion will be presented to government in the coming months.

Ecological Reserves / Conservation Areas

The province's 20 ecological reserves and conservation areas were monitored to safeguard their ecological integrity.

Il vise à transformer l'île Héron en destination écotouristique en mettant en valeur ses attraits naturels et culturels.

Le Ministère a participé à la gestion de deux terrains de camping le long de la rivière du patrimoine St. Croix, au lac Spednic et au lac North. Plus de 25 emplacements de camping sauvage, de nombreuses rampes de mise à l'eau pour embarcations et canots, ainsi que plusieurs portages contournant des barrages et des chutes se trouvent le long de cette section de 180 km de lacs, de rivières et d'eaux de marée (du lac North à la baie Passamaquoddy).

On a apporté de nombreuses améliorations aux installations situées le long de la rivière au cours de la dernière année avec la coopération de plusieurs groupes communautaires.

Le programme " Adoptez un cours d'eau " s'est poursuivi pour une dixième année. Ce partenariat entre le Ministère et la Fédération de la faune du Nouveau-Brunswick assure le nettoyage des cours d'eau de la province.

Aires protégées

La première ébauche de la Stratégie de gestion des zones protégées du Nouveau-Brunswick proposée par M. Louis LaPierre a été rendue publique en décembre 1998.

M. LaPierre a tenu environ 20 assemblées un peu partout dans la province de janvier à mars dernier pour fournir au public la possibilité d'examiner les conclusions du rapport et de livrer ses commentaires. Environ 4 500 personnes ont assisté à ces assemblées. Le Ministère a reçu plus de 400 mémoires ainsi que 3 500 appels téléphoniques, lettres et pétitions.

Le rapport final et un sommaire de l'opinion publique seront soumis au gouvernement dans les mois à venir.

Réserves écologiques / Aires de conservation

Le Ministère a assuré la surveillance des 20 réserves écologiques et aires de conservation de la province pour protéger leur intégrité écologique.

Mount Carleton

Natural Resources and Energy continued to manage the 17,427-hectare natural area known as Mount Carleton. This large wilderness has the highest mountain in the Maritimes (820 metres). The Mount Carleton site has a network of pristine lakes and waterways. It is characterized by mature fir and spruce stands, grassy meadows, cliffs, rugged wilderness terrain, alpine vegetation, majestic hardwoods, lush undergrowth, a variety of interesting flora and fauna, and pure red pine stands. Less than two per cent of Mount Carleton's total area is developed.

The recently finalized master plan began to be implemented in 1998-1999. Among improvements were renovations to the entrance area as well as to the entrance building, a new interpretive display and a flora survey.

Sentier NB Trail

Sentier NB Trail continued to develop in 1998-1999. This trail is a community-based, shared use, all season recreational trail. When finished, it will form part of the Trans Canada Trail and will connect with trails that have been developed in Maine, Quebec and Nova Scotia.

Thirty-eight different projects were undertaken in 1998, with 320 km of trail being completed. This included the retrofitting of several bridges. An additional 200 – 300 km of trail base were prepared and are slated to be completed in 1999-2000.

A total of 391 workers were employed in trail development over the year. The Environmental Trust Fund provided $3.1 million while various provincial and federal programs – such as JET Stream, Rural Experience and Regional Economic Development Agreements – provided funding for labour. An additional $631,000 was provided by the Regional Development Corporation.

Mont Carleton

Ressources naturelles et Énergie a continué à gérer la zone naturelle de 17 427 ha appelée *mont Carleton*. Cette aire protégée de grande superficie est recouverte de forêts parmi lesquelles se dresse le sommet le plus élevé des Maritimes (802 mètres). La région du mont Carleton abrite un réseau de lacs et de cours d'eau vierges. Elle est caractérisée par la présence de peuplements d'épinettes et de sapins matures, de prairies herbeuses, de falaises, d'un relief sauvage et accidenté, d'une végétation alpine, de feuillus majestueux, de sous-bois luxuriants, de toute une variété de végétaux et d'animaux intéressants et de peuplements purs de pins rouges. Moins de deux pour cent de la superficie totale du mont Carleton est aménagée.

On a mis en œuvre en 1998-1999 le plan directeur récemment terminé. Les améliorations apportées ont comporté des rénovations au secteur d'entrée ainsi qu'au bâtiment d'entrée, un nouveau présentoir d'interprétation et un inventaire de la flore.

Sentier NB Trail

Le Ministère a poursuivi l'aménagement du Sentier NB Trail en 1998-1999. Celui-ci est un sentier récréatif communautaire à utilisation partagée accessible en toutes saisons. Une fois terminé, il fera partie du Sentier transcanadien et il sera relié aux sentiers aménagés au Maine, au Québec et en Nouvelle-Écosse.

Trente-huit projets différents ont été réalisés en 1998; il ont permis la construction de 320 kilomètres de sentiers. Les travaux ont comporté la rénovation de plusieurs ponts. On a en plus préparé la base de 200 à 300 kilomètres de sentiers qu'on compte terminer en 1999-2000.

L'aménagement des sentiers a procuré du travail à 391 personnes au total pendant l'année. Le Fonds en fiducie pour l'Environnement y a affecté une somme de 3,1 millions de dollars, tandis que divers programmes fédéraux et provinciaux, comme JET-Stream, Expérience rurale et les ententes de développement économique et régional ont fourni des fonds pour l'emploi des travailleurs. La Société d'aménagement régional a fourni un montant supplémentaire de 631 000 $.

Greater emphasis has been placed on involving local sponsors in the trail's development and operation. This has strengthened the partnership between the NB Trails Council and government.

The Province continued to acquire former railway rights-of-way for trail construction. Seventy-seven kilometres were obtained in 1998, bringing the total to date to 1,100 km.

International Appalachian Trail

The International Appalachian Trail is currently being developed through the northern part of the province. This trail gives hikers the opportunity to challenge 274 km of New Brunswick's oldest mountains. It is now possible to hike the trail from Baxter State Park in Maine – through New Brunswick – to Cap Gaspé, Quebec. Some sections however are temporarily located on multi-purpose trail and logging roads. Work is under way to complete the route with trail that offers a quality hiking experience. A volunteer committee is being formed to support long-term development of this project.

Micmac Trail

The department provided assistance to the Pabineau First Nation in developing the Micmac Trail. This included construction work, as well as an inventory of natural and cultural resources along the hiking trail.

When finished, the Micmac Trail will allow hikers to travel from Pabineau Falls to the Appalachian Range, the International Appalachian Trail and to Mount Carleton.

Revenues

Fees charged by this network continue to compare favourably to those set by private business. These fees are regulated by the *Parks Act*.

Le Ministère a mis davantage l'accent sur la participation de commanditaires locaux à l'aménagement et à la gestion du sentier. Cette approche a consolidé le partenariat établi entre le Conseil des sentiers du Nouveau-Brunswick et le gouvernement.

Le gouvernement provincial a continué à faire l'acquisition d'anciennes emprises de chemins de fer en vue de la construction du sentier. En 1998, il a ajouté 77 kilomètres au total existant pour faire passer celui-ci à 1 100 kilomètres.

Sentier international des Appalaches

On est en train d'aménager le Sentier international des Appalaches dans le Nord de la province. Celui-ci permettra aux randonneurs de se mesurer aux 274 km des montages les plus âgées du Nouveau-Brunswick. Il est maintenant possible d'emprunter le sentier depuis le parc d'État de Baxter, au Maine, jusqu'à Cap-Gaspé, au Québec, en traversant le Nouveau-Brunswick. Certaines sections sont toutefois temporairement situées sur un sentier à usages multiples et sur des chemins d'exploitation. On est en train de terminer les travaux visant l'aménagement d'un sentier expressément conçu pour la randonnée. On est également en train de former un comité de volontaires pour soutenir le développement à long terme de ce projet.

Sentier micmac

Le Ministère a fourni de l'aide à la Première nation de Pabineau pour l'aménagement du Sentier micmac. Le projet comprend des travaux de construction ainsi qu'un inventoriage des ressources naturelles et culturelles se trouvant le long du sentier de randonnée.

Une fois terminé, le Sentier micmac permettra aux randonneurs de se déplacer de la chute Pabineau à la chaîne des Appalaches, au Sentier international des Appalaches et au mont Carleton.

Recettes

Les droits perçus par ce réseau continuent à se comparer favorablement avec ceux du secteur privé. Ces droits sont réglementés par la *Loi sur les parcs*.

A total of $1,013,721 was generated in revenues during this period from vehicle entrance permits, camping, golf and use of a swimming pool.

Camping

In 1998, 90,383 campers stayed at Natural Resources and Energy's properties. This was down slightly from the previous year. A total of 440,265 people visited these sites during the year.

Le Ministère a perçu 1,013,721 $ en recettes au cours de l'exercice grâce aux droits d'entrée des véhicules, de camping, de golf et de baignade dans une piscine.

Camping

En 1998, 90 383 campeurs ont séjourné sur les propriétés de Ressources naturelles et Énergie. Ce chiffre est légèrement inférieur à celui du dernier exercice. Au total, 440 265 personnes se sont rendues dans les emplacements de la province au cours de l'exercice.

REGIONAL MANAGEMENT

$11,376,649

PROGRAM OBJECTIVE

To provide direction, supervision and administrative support to the regions and districts and for the delivery of natural resource development projects across the province.

PROGRAM COMPONENTS

REGIONAL DELIVERY

$5,879,249

Management of the program delivery activities across all regions and districts.

New Brunswick is divided into five regions and 28 districts for regional management purposes. Activities in these regions include: forest management; forest fire management; fish and wildlife management and protection; Crown land management and administration and extension services to private woodlot owners.

The locations of the regional offices are as follows: Region 1 - Bathurst; Region 2 - Miramichi; Region 3 - Hampton; Region 4 - Kingsclear; Region 5 - Edmundston.

REGIONAL SUPPORT SERVICES

$5,497,400

Provision of technical and physical support to regions and districts.

Equipment

Ninety vehicles, 21 all-terrain vehicles and 29 snowmobiles were added to the department's fleet in 1998-1999.

GESTION RÉGIONALE

11,376,649 $

OBJECTIF DU PROGRAMME

Fournir des services d'orientation, de surveillance et de soutien administratif aux régions et aux districts ainsi qu'aux fins de la réalisation des projets de mise en valeur des ressources naturelles partout dans la province.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

PRESTATION RÉGIONALE

5,879,249 $

Gestion des activités de prestation des programmes dans toutes les régions et tous les districts.

Le Nouveau-Brunswick est divisé en cinq régions et 28 districts aux fins de la gestion régionale. Les activités réalisées dans ces régions englobent : l'aménagement forestier, la lutte contre les incendies de forêt, la gestion de la pêche sportive et de la chasse et la protection de la faune, la gestion et l'administration des terres de la Couronne, ainsi que les services de vulgarisation offerts aux propriétaires de lots boisés.

Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 - Bathurst; région 2 - Miramichi; région 3 - Hampton; région 4 - Kingsclear; région 5 – Edmundston.

SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX

5,497,400 $

Fourniture d'un soutien technique et matériel aux régions et aux districts

Matériel

On a ajouté 90 véhicules, 21 véhicules tout-terrain et 29 motoneiges au parc automobile du Ministère en 1998-1999.

The following were removed from the fleet and sold at public auction: 80 vehicles, six all-terrain vehicles and 26 snowmobiles. Annual motor vehicle inspections and routine maintenance were carried out.

Annual equipment inspections and routine maintenance was carried out at all of the department's radio communication sites.

A major equipment modernization program, started in 1997-1998, continued in 1998-1999. Sites in northeastern New Brunswick were upgraded. New communication consoles were installed in the provincial fire centre and each of the five regional fire centres. The department purchased 150 portable and 150 mobile radios.

Asset Management

A contract was signed with Advanced Training and Services Inc. to develop a departmentally- networked asset management system.

Facilities

Existing facilities throughout the province were upgraded or maintained. This included small capital improvement projects and regular maintenance.

A total of 310 water samples were taken from 36 wells at 15 Natural Resources & Energy facilities. These were tested under the *Clean Water Act*.

Les véhicules suivants ont été retranchés du parc et vendus aux enchères publiques : 80 véhicules, six véhicules tout-terrain et 26 motoneiges. Le Ministère effectue des inspections annuelles des véhicules à moteur et veille à leur entretien courant.

On a également effectué des inspections annuelles et assuré l'entretien courant du matériel à tous les emplacements de radiocommunication du Ministère.

Le programme de modernisation de grande envergure entrepris en 1997-1998 s'est poursuivi en 1998-1999. Les emplacements du Nord-Est du Nouveau-Brunswick ont été modernisés. On a installé de nouvelles consoles de communication au centre provincial de lutte contre les incendies et dans chacun des cinq centres régionaux de lutte. Le Ministère a acheté 150 émetteurs-récepteurs portatifs et 150 émetteurs-récepteurs mobiles.

Gestion des biens

Le Ministère a signé un marché avec Advanced Training and Services Inc. en vue de la mise sur pied d'un système de gestion des biens sous forme d'un réseau ministériel.

Installations

On a rénové les installations existantes ou veillé à leur entretien partout dans la province. Ces interventions ont pris la forme de petits projets d'amélioration des immobilisations et d'activités d'entretien courant.

On a prélevé 310 échantillons d'eau de 36 puits à 15 installations de Ressources naturelles et Énergie. Les échantillons prélevés ont été analysés en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT

NEW BRUNSWICK WILDLIFE TRUST FUND

$745,319

Provide a government-approved mechanism through which New Brunswickers may raise extra funds and influence how those new revenues are invested to provide more benefits from our fish and wildlife resources.

Wildlife Trust Fund

The Wildlife Trust Fund was established in 1997 to fund projects that help conserve New Brunswick's wildlife and its habitat. A modest conservation fee was added to all hunting and fishing licences. These fees were then made available, through an application process to the Wildlife Council, to individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation.

A Wildlife Council, composed of 17 members of the conservation community, recommends projects and funding levels to the minister. Projects are eligible for up to 75 per cent funding. The remaining portion must be financed by matching or leveraged monies from a private source.

During 1998/99, revenues were $1,202,464. Expenditures were $746,344 (of which $112,245 was for administrative expenses). The Wildlife Council evaluated 127 project applications and recommended 68 for $881,195 in funding. Total cost of the approved projects was estimated at $3.6 million. The fund contributed approximately 24 per cent of this amount.

A wide variety of public education projects and research projects on fish, wildlife and habitat were supported through this project.

COMPTE À FINS SPÉCIALES

FONDS EN FIDUCIE POUR LES ESPÈCES SAUVAGES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

745,319 $

Doter les Néo-Brunswickois d'un mécanisme reconnu par le gouvernement leur permettant de recueillir des fonds supplémentaires et d'exercer une influence sur la façon dont ces nouvelles recettes sont investies pour nous faire bénéficier davantage de nos ressources fauniques terrestres et aquatiques.

Fonds en fiducie pour les espèces sauvages

Le gouvernement a mis sur pied en 1997 le Fonds en fiducie pour les espèces sauvages dans le but de subventionner des projets contribuant à conserver la faune du Nouveau-Brunswick et son habitat. Un modeste droit de conservation a été ajouté à tous les permis de chasse et de pêche. On met ensuite, par le biais du Fonds, les droits perçus à la disposition des personnes ou groupes intéressés à réaliser des projets à frais partagés.

Un Conseil de la faune, composé de 17 membres de la collectivité, recommande des projets et des niveaux de financement au Ministre. Les projets peuvent donner droit à un financement pouvant atteindre 75 p. 100 des coûts. La partie qui reste doit être financée par un apport financier correspondant ou un investissement d'une source privée.

Les recettes se sont chiffrées à 1 202 464 $ en 1998-1999. Les dépenses ont atteint 746 344 $ (dont 112 245 $ de frais administratifs). Le Conseil de la faune a évalué 127 demandes de projets et recommandé l'attribution de 881 195 $ à 68 projets. Le coût total estimatif des projets acceptés se chiffre à 3,6 millions de dollars. La contribution du Fonds correspond à environ 24 p. 100 de cette somme.

Le compte à fins spéciales a soutenu un vaste éventail de projets d'éducation du public et de projets de recherche sur le poisson, la faune et l'habitat.

TABLE 1 / TABLEAU 1

CROWN LANDS LICENCES / PERMIS DE COUPE SUR LES TERRES DE LA COURONNE 1998-1999

Licence / Permis	Licensee / Titulaire de permis	Area (ha) / Superficie (ha)
Upsalquitch	Avenor Maritimes Inc.	419,430.71
Nepisiguit	Stone Container (Canada) Inc.	258,235.29
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	Repap New Brunswick Inc.	294,980.01
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	Repap New Brunswick Inc.	386,163.21
Kent	Eagle Forest Products Ltd.	71,569.65
Queens-Charlotte	J. D. Irving, Limited	564,732.57
Fundy	Irving Pulp & Paper Limited	400,406.11
York	St. Anne-Nackawic Pulp Co. Ltd.	155,550.37
Carleton	Juniper Lumber Co., Ltd.	131,587.53
Restigouche-Tobique	Fraser Papers Inc. (Canada)	402,426.75

TABLE 2 / TABLEAU 2

TREES SHIPPED FROM PROVINCIAL NURSERIES (000s trees)
ARBRES EXPÉDIÉS DES PÉPINIÈRES PROVINCIALES (milliers d'arbres)
1998

User Utilisateurs	Species / Essences									
	Black Spruce Épinette noir	White Spruce Épinette blanche	Norway Spruce Épinette de Norvège	Red Spruce Épinette rouge	Jack Pine Pin gris	Red Pine Pin rouge	White Pine Pin blanc	Larch Mélèze	Cedar Thuya	Total
Crown lands Terres de la Couronne	7,495	4,234	1,512	1,074	2,852	265	598	75	26	18,131
Private woodlots Boisés privés	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
Miscellaneous Divers	22	11	7	13	33	5	25	2	5	123
Total	**7,517**	**4,245**	**1,519**	**1,087**	**2,885**	**270**	**623**	**77**	**31**	**18,254**

TABLE 3 / TABLEAU 3

SILVICULTURE ON CROWN LANDS 1989-1998
TRAITEMENTS SYLVICOLES RÉALISÉS SUR LES TERRES DE LA COURONNE, 1989-1998

Year / Année	Area planted (ha) Superficie plantée (ha)	Area thinned (ha) Superficie éclaircie (ha)	Total
1989	9,923	9,190	19,113
1990	9,882	8,583	19,465
1991	9,035	9,755	18,790
1992	8,815	8,846	17,661
1993	7,000	10,258	17,258
1994	6,455	13,223	19,678
1995	7,216	25,790	33,006
1996	6,776	27,544	34,320
1997	11,088	38,479	49,567
1998	9,532	36,412	45,944

Note: All hectares are rounded to the nearest whole number
Nota – Toutes les superficies ont été arrondies à l'hectares près

TABLE 4 / TABLEAU 4

CROWN LANDS SILVICULTURE BY LICENCE 1998 (hectares)
ACTIVITÉS SYLVICOLES SUR LES TERRES DE LA COURONNE, PAR PERMIS, 1998 (hectares)

Licence Permis	Reforestation Reboisement	Stand Improvement Amélioration des peuplements	Aerial herbicide Pulvérisation aérienne d'herbicide
Upsalquitch	0	4,518	1,487
Nepisiquit	622	2,468	234
Lower Miramichi / Bas-Miramichi	901	1,992	192
Upper Miramichi / Haut-Miramichi	197	3,973	35
Kent	42	1,126	23
Queens-Charlotte	4,063	9,991	2,987
Fundy	1,952	4,776	1,753
York	449	1,792	1,201
Carleton	198	1,449	482
Restigouche-Tobique	1,108	3,805	3,374
Hearst Lands (former)	–	522	71
Total	**9,532**	**36,412**	**11,839**

Note: All hectares are rounded to the nearest whole number
Nota – Toutes les superficies ont été arrondies à l'hectares près

TABLE 5 / TABLEAU 5

FOREST FIRES AND FOREST AREA BURNED 1989-1998

NOMBRE D'INCENDIES DE FORÊT ET SUPERFICIE FORESTIÈRE REVAGÉE DE 1989 À 1998

(hectares)

YEAR / ANNÉE		REGION 1 / RÉGION 1	REGION 2 / RÉGION 2	REGION 3 / RÉGION 3	REGION 4 / RÉGION 4	REGION 5 / RÉGION 5	TOTAL
1989	Number/Nombre	44	38	47	44	18	191
	Area/Superficie	59	134	49	87	19	348
1990	Number/Nombre	38	38	42	46	11	175
	Area/Superficie	6 024	14	31	32	12	6 113
1991	Number/Nombre	63	94	52	120	30	359
	Area/Superficie	60	2 660	43	519	43	3 325
1992	Number/Nombre	79	66	63	116	30	354
	Area/Superficie	3 231	392	1 163	245	40	5 071
1993	Number/Nombre	35	38	48	89	24	234
	Area/Superficie	20	342	40	120	29	551
1994	Number/Nombre	76	68	91	83	18	336
	Area/Superficie	207	114	56	86	9	472
1995	Number/Nombre	98	66	76	91	24	355
	Area/Superficie	129	66	129	81	10	415
1996	Number/Nombre	90	60	57	43	22	272
	Area/Superficie	863	643	209	40	14	1 769
1997	Number/Nombre	45	39	70	87	21	262
	Area/Superficie	21	23	65	52	11	172
1998	Number/Nombre	28	32	62	66	11	199
	Area/Superficie	9	15	28	228	3	284
Total Number / Nombre total		596	539	608	785	209	2,737
Total Area / Superficie totale		10,623	4,403	1,813	1,490	190	18,520
10-Year Average / Moyenne de 10 ans	Number/Nombre	60	54	61	78	21	274
	Area/Surface	1,062	440	181	149	19	1,852

TABLE 6 / TABLEAU 6

AIR OPERATIONS - 1998 FOREST FIRE SEASON
OPÉRATIONS AÉRIENNES, SAISON DES INCENDIES DE 1998

CONTRACTOR ENTREPRENEUR	TYPE TYPE	NUMBER NOMBRE	HOURS FLOWN HEURES DE VOL	TOTAL COST COÛTS TOTAL	AREA COVERED RÉGION SURVOLÉE	ACTIVITY ACTIVITÉ
Forest Protection Ltd. [1]	TBM	6	193.1	$2,034,400	Province	Air Attack Attaque Aérienne
Forest Patrol Ltd.	Thrush	3	11.1	$13,700	Province	Air Attack Attaque Aérienne
Forest Protection Ltd [2]	Cessna	4	138.3	$266,700	Province	Air Attack Attaque Aérienne
Grand Falls Aviation [3]	Cessna 172	4	182:48	$22,414	Province	Detection Détection
A.G. Aviation Ltée. [3]	Cessna 172	1	163:30	$25,000	N.E. Region Région du n.-e.	Detection Détection
Aero Peninsule [3]	Cessna 172	1	207:12	$35,254	S.E. Region Région du n.-e.	Detection Détection
Moncton Flight Centre [3]	Cessna 172	1	9:42	$1,828	S.E. Region Région du s.-e.	Detection Détection

[1] Includes fixed cost of $1,005,200
Comprend les coûts fixes de 1 005 200 $

[2] Includes fixed costs of $262,800
Comprend les coûts fixes de 262 800 $

[3] Detection is the main activity. Also includes suppression, forest management activities, and fish and wildlife management activities.
La détection est l'activité principale. Comprend les travaux de suppression, d'aménagement forestier et d'aménagement de la pêche sportive et de la chasse.

TABLE 7 / TABLEAU 7

WILDFIRES BY CAUSE AND TYPE - 1998 FOREST FIRE SEASON [1]
INCENDIES NON PRÉVUS SELON LA CAUSE ET LE TYPE - SAISON DES INCENDIES DE 1998 [1]

CAUSE	NUMBER OF FOREST FIRES [2] NOMBRE D'INCENDIES FORESTIERS	%	AREA BURNED SUPERFICIE RAVAGÉE (ha)	%	NUMBER OF NON-FOREST FIRES [3] NOMBRE D'INCENDIES AUTRE QUE DES INCENDIES FORESTIERS [3]
Railroad Chemin de fer	10	5	130	46	2
Unknown Inconnu	32	16	75	27	14
Miscellaneous Known Cause connues divers	16	8	3	1	10
Lightning Foudre	17	8	4	1	1
Woods operations Opérations forestières	12	6	3	1	4
Incendiary Incendiaire	30	15	20	7	11
Recreation Loisirs	29	15	29	10	10
Resident Résident	49	25	17	6	29
Other Industries Autres industries	4	2	2	1	6
Total	199	100	284	100	87

1 A wildfire is an unplanned fire which requires suppressive action.
Un incendie non prévu est un incendie hors contrôle qui exige des travaux de suppression.

2 A forest fire is a wildfire which occurs on forested land and burns brush, cutover areas, young growth and any other woodland vegetation.
Un incendie forestier est un incendie non prévu qui se déclare sur des terres forestières et qui ravage broussailles, zones de coupe à blanc, jeunes pousses et toute autre végétation forestière.

3 A non-forest fire is either a grass fire, a dump fire or any other wildfire, including house and vehicle fires, that does not spread to any forested land.
Un incendie autre qu'un incendie forestier est soit un feu d'herbe, un feu de dépotoire ou tout autre incendie non prévu, y compris les feux d'habitation de véhicle, qui ne se propagent pas des boisés.

TABLE 8 / TABLEAU 8

COMPARATIVE ANALYSIS OF 1998-1999 SCALE REPORT BY LICENCE AND ALLOCATION / ANALYSE COMPARATIVE DES RAPPORTS DE MESURAGE DE 1998-1999 PAR PERMIS ET PAR VOLUME ATTRIBUÉ

Licensee and Sub-licensee Operations / Activités des titulaires de permis et de sous-permis

Volume in cubic metres / Volumes exprimés en mètres cubes

Crown Timber Licence Permis de coupe sur les terres de la Couronne	Softwood (all species) Résineux (Toutes les essences)			Hardwood (all species) Feuillus (Toutes les essences)		
	Scale Report Rapports de mesurage de 1998-99	Allocation Volume Volume attribué	% of Allocation Pourcentage du volume attribué	Scale Report Rapports de mesurage de 1998-99	Allocation Volume Volume attribué	% of Allocation Pourcentage du volume attribué
Upsalquitch	412,100[1]	357,150	115.4	159,265	296,735	53.7
Nepisiguit	293,565	266,950	110.0	84,500	89,025	94.9
Lower Miramichi Bas-Miramichi	367,910	352,160	104.5	105,745	98,435	107.4
Upper Miramichi Haut-Miramichi	528,515	494,340	106.9	107,615	122,045	88.2
Kent	62,790	58,470	107.4	29,480	33,525	87.9
Queens-Charlotte	699,715[1]	573,145	122.1	247,260[2]	206,900	119.5
Fundy	388,935[1]	321,000	121.2	139,915	156,535	89.4
York	136,575	135,475	100.8	162,900	144,820	112.5
Carleton	201,090[1]	152,130	132.2	102,155	89,440	114.2
Restigouche-Tobique	544,245	552,550	98.5	199,910	182,340	109.6
Total	**3,635,440**	**3,263,370**	**111.4**	**1,338,745**	**1,419,800**	**94.3**

1. Licensee over-harvested.
   Surcoupe du titulaire du permis.
2. Increased volume over allocation due to whole tree chipping of limbs and tops for increased fibre yield.
   Volume supérieur à celui attribué en raison du déchiquatage par arbres entiers de branches et de cimes visant à accroitre la qualité de fibre ligneuse obtenue.

Note: Crown allocations reduced by approximately five per cent for First Nation share of Crown allocation. First Nation Harvest not included.

Nota : Allocations de bois de la Couronne réduites d'environ cinq pour cent aux fins de la part du bois de la Couronne à laquelle les premières nations ont droit. À l'exclusion de la récolte de bois des premières nations.

TABLE 9 / TABLEAU 9

TOTAL PRIMARY FOREST PRODUCTS HARVESTED ON CROWN LANDS

SOMMAIRE DES PRODUITS FORESTIERS PRIMAIRES TOTAUX RÉCOLTÉS SUR LES TERRES DE COURONNE

1998-1999

Volume in cubic metres / Volume exprimés en mètres cubes

Product Produit	Licensee and Sub-licensee Cutting permits Autorisations de coupe des titulaires de permis et de sous-permis	First Nation Permits	Special Permits Autorisations spéciales*	Fuelwood option Cutting permits Autorisations de coupe aux fins de bois de chauffage	Total Licence Permits	Tracadie Range Permits	Hearst Property Permits	Total Tracadie and Hearst Permits
Spruce, Fir, Jack Pine logs Billes d`épinette, de sapin et de pin gris	1,220,070	19,405	925	850	1,241,250	8,515	85	8,600
Spruce, Fir, Jack Pine studwood, lathwood Bois de colombage et bois à lattes d`épinette, de sapin et de pin gris	510,260	19,080	1,185	430	530,955	-	-	-
Other softwood logs, studwood, lathwood Billes, bois de colombage et bois à lattes d`autres résineux	165,680	3,995	385	155	170,215	-	-	-
Red Pine and Jack Pine poles Poteaux de pin rouge et de pin gris	1,340	145	-	-	1,485	-	-	-
Softwood treelength Fûts entiers de résineux	1,045,665	71,405	7,650	190	1,124,910	-	4,385	4,385
Softwood pulpwood / Bois à pâte de résineux	692,430	15,920	2,180	2,095	712,625	3,685	115	3,800
Total softwood / Résineux totaux	**3,635,445**	**129,950**	**12,325**	**3,720**	**3,781,440**	**12,200**	**4,585**	**16,785**
Hardwood veneer logs Billes de placage de feuillus	20,125	140	60	-	20,325	-	-	-
Hardwood logs / Billes de feuillus	161,280	1,145	500	65	162,990	-	25	25
Hardwood treelength / Fût entiers de feuillus	-129,200	4,385	2,645	-	-122,170	-	-	-
Hardwood pulpwood / Bois à pâte de feuillus	991,470	8,885	1,035	65	1,001,455	25	-	25
Hardwood fuelwood Bois de chauffage de feuillus	2,580		580	21,680	24,840	-	1,025	1,025
Hardwood fulltree chips Copeaux de feuillus par fûts entiers	277,930			-	277,930	-	-	-
Total Hardwood / Feuillus totaux	**1,324,185**	**14,555**	**4,820**	**21,810**	**1,365,370**	**25**	**1,050**	**1,075**
Grand Total / Total global	**4,959,630**	**144,505**	**17,145**	**25,530**	**5,146,810**	**12,225**	**5,635**	**17,860**

Permits issued under Section 56(1) of the *Crown Lands and Forests Act*

Autorisation accordées envertu du paragraphe 56(1) de la *Loi sue les terres et fôrets de la Coronne.*

TABLE 10 / TABLEAU 10

1998 FISH STOCKING SUMMARY
RELEVÉ DES RÉSERVES DE POISSONS DE 1998

County / Comté	Species / Espèces	Number Stocked Nombre de poissons mis à l'eau
Charlotte	Brook Trout / Omble de fontaine	2,875
Gloucester	Brook Trout / Omble de fontaine	15,000
Kent	Brook Trout / Omble de fontaine	9,000
Kings	Brook Trout / Omble de fontaine Lake Trout / Touladi	4,000 1,000
Madawaska	Brook Trout / Omble de fontaine	23,000
Northumberland	Brook Trout / Omble de fontaine	23,000
Queens	Lake Trout / Touladi	10,500
Restigouche	Brook Trout / Omble de fontaine	12,700
Saint John	Brook Trout / Omble de fontaine	9,100
Sunbury	Brook Trout / Omble de fontaine	2,950
Victoria	Brook Trout / Omble de fontaine	1,200
York	Brook Trout / Omble de fontaine	750
Total number of fish stocked / Nombre total de poisssons mis à l'eau		115,075

TABLE 11 / TABLEAU 11

ANGLING, HUNTING AND FUR HARVEST LICENCES ISSUED IN 1998
PERMIS DE PÉCHE À LA LIGNE, PERMIS DE CHASSES ET PERMIS DE PRISE D'ANIMAUX À FOURRURES DÉLIVRÉS EN 1998

	Resident / Pour résidents	Non-resident / Pour non-résidents	TOTAL
ANGLING / PÊCHE À LA LIGNE			
Salmon / Saumon	16,890	5,420	22,310
Trout, etc.../ Truite et autres	50,074	3,371	53,445
Ice Fishing / Pêche sous la glace	2,246	137	2,383
TOTAL	69,210	8,928	78,138
CROWN RESERVE / EAUX DDE LA COURONNE RÉSERVÉES			
Miramichi	1,386		1,386
Restigouche	658		658
Patapedia	58		58
TOTAL	2,102		2,102
HUNTING / CHASSE			
Deer / Chevreuil (Cerf de Virginia)	64,778	1,653	66,431
Moose / Original	4,575*	100	4,675
Bear / Ours	1,091	2,576	3,667
Small Game / Petit gibier	14,771	544	15,315
Varmint / Nuisibles	5,449	10	5,459
Minors / Pour mineurs	791	–	791
Bow hunting / Chasse à l'arc	821	81	902
TOTAL	92,276	4,964	97,240
TRAPPING / PIÉGEAGE			
Fur Harvester / Permis de prise d'animaux à fourrure	1,154	–	1,154
Rabbit / Lapin (lièvre d'Amerique)	2,888	–	2,888
TOTAL	4,042	–	4,042

*Does not include 2,613 designated partners. / Ne comprend pas 2 220 partenaires désignés

TABLE 12 - TABLEAU 12

BIG GAME AND FURBEARER HARVESTS*
IN NEW BRUNSWICK, 1993 – 1998

CAPTURES DE GROS GIBIER ET D'ANIMAUX À FOURRURE
AU NOUVEAU-BRUNSWICK ENTRE 1993 ET 1998

Species Espèces	Year / Année					
	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Deer (gun) / Chevreuil (fusil)	10,058	10,130	10,850	12,038	12,434	10,121
Deer (bow) / Chevreuil (arc)	76	86	94	101	94	78
Moose / Orignal	2,061	2,094	2,326	1,715	2,121	2,427
Bear / Ours	1,150	1,360	1,491	1,410	1,325	1,346
Muskrat / Rat musqué	16,028	17,396	23,075	21,993	29,878	39,386
Squirrel / Écureuil	451	374	728	459	600	412
Beaver / Castor	7,092	8,757	15,758	10,639	14,779	12,823
Weasel / Belette	516	636	1,216	1,723	641	1,028
Raccoon / Raton laveur	1,117	1,662	2,519	2,260	3,279	3,633
Red fox / Renard roux	1,407	1,378	1,697	1,539	2,215	1,383
Mink / Vison	1,390	1,750	1,416	1,275	1,158	795
Bobcat / Lynx roux d'Amérique	86	107	89	162	199	279
Marten / Martre	2,731	2,604	2,263	4,264	2,156	3,771
Fisher / Pékan	309	317	431	532	492	824
Coyote	948	1,126	1,163	1,161	1,384	814
Otter / Loutre	479	585	649	460	634	457
Skunk / Mouffette	2	6	12	18	34	30

- Furbearer harvest is for the preceding year (i.e. 1998 harvest is for the 1997-1998 season)
- Les prises d'animaux à fourrure indiquées correspondent à l'année prédédente (c.-à-d. que les chiffres de 1998 correspondent aux prises de la saison de 1997-1998).

TABLE 13 / TABLEAU 13

VALUE OF MINERAL PRODUCTION IN NEW BRUNSWICK 1983 - 1998

VALEUR DE LA PRODUCTION MINÉRALE AU NOUVEAU-BRUNSWICK DE 1983 À 1998

($)

Calendar Year Année civile	Metals Méteaux	Non-metallics Métalloïdes	Fuel Combustibles	Structural Materials /Matériaux structuraux	Total
1983	421,281,000	19,220,800	29,707,000	38,385,000	508,593,800
1984	497,981,000	47,973,438	29,837,000	42,178,000	617,969,438
1985	364,825,000	62,025,000	31,626,000	50,421,000	508,897,000
1986	312,466,000	118,813,000	28,027,000	42,264,000	501,570,000
1987	391,836,000	152,481,000	33,347,000	44,567,000	622,231,000
1988	604,045,000	226,908,000	33,530,000	46,319,000	910,802,000
1989	582,439,000	201,998,000	33,740,000	45,896,000	864,073,000
1990	584,491,926	208,784,840	37,200,000	47,449,277	877,926,043
1991	375,427,470	220,199,423	34,185,000	41,663,590	671,475,483
1992	594,174,162	243,745,074	32,200,000	38,001,869	908,121,105
1993	489,912,908	208,094,381	33,800,000	40,042,060	771,849,349
1994	543,445,558	252,225,522	28,450,000	37,923,292	862,044,372
1995	670,694,700	281,088,407	24,410,000	44,459,331	1,020,652,438
1996	586,293,968	301,627,615	24,030,000	42,731,027	954,682,610
1997	657,532,566	238,936,898	18,190,000	38,411,671	953,071,135
1998[P]	602,521,024	186,457,073	23,090,000	40,149,629	852,217,726

Source: Natural Resources Canada
Source : Ressources naturelles Canada

P = Preliminary / Chiffres préliminaires

TABLE 14 / TABLEAU 14

MINERAL PRODUCTION - NEW BRUNSWICK 1998
PRELIMINARY ESTIMATE

PRODUCTION MINÉRALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
CHIFFRES PRÉVISIONNELS DE 1998

Commodity / Produit	Units / Unité	Quantity / Quantité	$ Value / Valeur ($)
Metals / Métaux			
Antimony / Antimoine	Kilograms / Kilogramme	*	*
Bismuth / Bismuth	Kilograms / Kilogramme	201,550	2,255,748
Cadmium / Cadmium	Kilograms / Kilogramme	135,320	129,366
Copper / Cuivre	Kilograms / Kilogramme	14,552,957	35,785,721
Gold / Or	Grams / Gramme	*	*
Lead / Plomb	Kilograms / Kilogramme	81,751,982	63,603,042
Silver / Argent	Kilograms / Kilogramme	254,283	66,914,629
Zinc	Kilograms / Kilogramme	285,233,328	429,561,392
Non-metallics			
Métalloïdes	Tonne	*	*
Marl / Marne	Tonne	396,538	53,816,737
Peat / Tourbe	Tonne	*	*
Potash / Potasse	Tonne	*	*
Quartz (Silica)			
Quartz (Silice)	Tonne	*	*
Salt / Sel	Tonne	93,359	6,498,720
Sulphur (in smelter gas)			
Souffre (dans le gaz de four de fusion)			
Fuels / Combustibles			
Coal / Charbon	Tonne	280,000	23,090,000
Structural Materials / Matériaux structuraux			
Lime / Chaux	Tonne	*	*
Sand and Gravel Sable et gravier	Tonne	4,075,267	*
Stone / Pierre	Tonne	3,174,592	19,256,353
Grand Total 1998 / Total global de 1998			852,217,726

Source: Natural Resources Canada
Source : ressources naturelles Canada

* Note: Value of production and production figures for marl/potash/salt/lime/gold/antimony/silica are confidential to meet secrecy requirements of the *Statistics Act*.
* Nota : Conformément aux exigences de la *Loi sur la statistique*, on garde confidentielles la valeur de la production de marne, de potasse, de sel, de chaux, d'or, d'antimoine et de silice, de même que la quantité produite.

TABLE 15 / TABLEAU 15

SUMMARY OF CROWN LAND TRANSACTIONS, 1998-1999

SOMMMAIRE DES OPÉRATIONS FONCIÈRES VISANT LES TERRES DE LA COURONNE, 1998-1999

Transaction type Type de transaction		# of projects Nombre de projets	area (ha) Superficie (ha)
Acquisitions	Exchanges / Échanges	2	78
	Expropriations / Expropriations	Nil	0
	Gifts / Cadeaux	1	78
	Purchases / Achats	1	157,833
	Transfers of administration and control Transfers de l'administration et du contrôle	2	72
	Crown Lands and Forest Act *Loi sur les terres en fôrets de la Couronne* *Parks Act / Loi sur les parcs*	2	15.5
Total acquisition / Acquisitions totale		**8**	**158,076.5**
Discontinuance **Désaffectations**	Crown reserved roads Chemins réservés de la Couronne	17	41.5
	Waterfront reserves/Terres réservées riveraines	10	42
Total discontinuance / Désaffectations totales		**27**	**83.5**
Disposal Aliénations	**Adverse possession** **Possessions adversatives**		
	Grants / Concessions	1	2.5
	Deeds / Actes de transfert	Nil	0
	Direct sales / Vente directe		
	Grants – *Crown Lands and Forests Act* Concessions - *Loi sur les terres en fôrets de la Couronne*	2	0.5
	Deeds – *Crown Lands and Forests Act*	1	0.5
	Actes de transfer - *Loi sur les terres en fôrets de la Couronne* *Parks Act Loi sur les parcs*	Nil	0
	Crown Reserved Roads – grants Chemins réservés de la Couronne -concessions	3	1
	Surplus lands / Terres surplus		
	Crown Lands and Forests Act *Loi sur les terres en fôrets de la Couronne*	7	24
	Parks Act / Loi sur les parcs	6	4
	Exchanges / Échanges		
	Grants / Concessions	2	63.5
	Deeds / Actes de transfer	Nil	0
	Expropriations		
	Crown Lands and Forests Act	13	81
	Loi sur les terres en fôrets de la Couronne *Parks Act / Loi sur les parcs*	2	7
	Transfers of administration and control		
	Transfers de l'administration et du contrôle	24	281
	Crown Lands and Forests Act *Parks Act / Loi sur les parcs*	1	0.5
Total disposals Aliénations totales		**62**	**465.5**
Total number of transactions Nombre total de transactions		**97**	

TABLE 16 / TABLEAU 16

LEASES ISSUED / NOMBRE DE CONCESSIONS À BAIL DÉLIVRÉES 1998-1999

Lease Type Types de concessions à bail	New Nouvelles	Renewal Renouvellement	Replacement Remplacement	Total
Agriculture / Agricoles	0	0	0	0
Angling / Pêche à la ligne	0	0	0	0
Commercial / Commerciales	3	0	0	3
Communications	2	1	0	3
Industrial / Industrielles	2	0	0	2
Institutional / Institutions	0	0	0	0
Municipal Services Services municipaux	1	0	0	1
Non-Fibre Forestry / Exploitation non fibreuse du bois				
Maple Sugary / Érablières	13	8	0	21
Recreational / Loisirs				
Campsites / Lieux de camps	46	97	51	194
Campsites-Waterfront / Lieux de camps – Riverains	2	2	71	75
Other / Autres	3	0	0	3
Residential / Résidentielles	1	1	0	2
Transportation / Transports	0	0	0	0
Utility / Services publics	0	0	0	0
TOTAL NUMBER OF LEASES ISSUED / NOMBRE TOTAL DE CONCESSIONS À BAIL	**73**	**109**	**122**	**304**
TOTAL AREA INVOLVED (ha) SUPERFICIE TOTALE VISÉE (ha)	**1,433.93**	**536.00**	**52.12**	**2,025.00**

TABLE 17 / TABLEAU 17

MINERALS AND ENERGY LEASES
BAUX D'EXPLOITATION RELATIFS AUX RESSOURCES MINÉRALES ET ÉNERGÉTIQUES

1998- 1999

Lease Type Type de bail d'exploitation	New Nouvelles	In Effect* En vigeur *	Total	Total Area (ha) Superficie totale (ha)
Potash / Potasse	0	2	2	28,052
Mining / Minière	0	17	17	12,528
Oil and Gas / Pétrole et gaz naturel	0	1	1	2,154
Bituminous Shale Schistes bitumineux	0	0	0	0
Underground Storage Stockage souterrain	0	0	0	0
Quarry / Carrière	0	14	14	555
Peat / Tourbière	0	31	31	12,845
Total Number of Leases Issued Nombre total de baux délivrées	0	65	65	56,134

* Ongoing leases
* Baux de longue durée

TABLE 18 / TABLEAU 18

1998-1999

PRIVATE WOODLOT DEVELOPMENT ACTIVITIES
ACTIVITÉS DE MISE EN VALEUR DES RESSSOURCES DES BOISÉS PRIVÉS
(hectares)

	Reforestation Reboisement			Stand Improvement Softwood and Hardwood Amélioration des peuplements de résineux et de feuilles	Total
	Site Preparation Préparation du terrain	Tree Planting Plantation d'arbres	Plantation Tending Entretien des plantations	Pre commercial Thinning Éclaircies précommerciales	
Y.S.C.	2.3	2.1	24.0	1,874	1,902.4
Carleton-Victoria	60.2	106.4	100.1	610.9	877.6
Madawaska	188.3	226.6	882	847	2,143.9
North Shore Nord-Est	494.8	426.3	186.2	1,210.9	2,318.2
Northumberland	73.1	94.5	27.2	1,447.7	1,642.5
S.E.N.B. Sud-est	96.8	51.6	109.2	1,658.4	1,916
S.N.B. Sud	185.7	155.5	217.0	2,010.6	2,568.8
Province	1,101.2	1,063	1,545.7	9,659.5	13,369.4

TABLE 19 / TABLEAU 19

MINERALS AND ENERGY EXPLORATION STATISTICS 1998

STATISTIQUES SUR L'EXPLOITATION MINÉRALE ET ÉNERGÉTIQUE, 1998

Resource Rights* / Droits rattachés aux ressources	Number / Nombre	Hectares
Prospecting Licences / Licences de prospection	1,382	----
Claims Recorded, 1998 / Claims enregistrés, 1998	2,500	40,000
Claims Renewed, 1998 / Claims renouvelées, 1998	15,719	251,504
Claims Expired, 1998 / Claims expirés, 1998	5,970	95,520
Claims in Effect / Claims en vigeur	17,841	285,456
Coal Agreements / Ententes relatives à l'exploitation du charbon	5	62,458
Potash Exploration Agreements / Ententes d'exploitation de la potasse	0	0
Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	2	28,052
Mining Leases / Baux d'exploitation minière	17	12,528
Total Agreements and Leases (above) / Totaux des claims et ententes (ci-dessus)	---	103,038
Total in Effect / Total des claims et ententes en vigeur	---	389,104
Oil and Gas Licences to Search / Permis de recherche de pétrole et de gaz naturel	29	635,036
Oil and Gas Leases / Baux d'exploitation de pétrole et de gaz naturel	1	2,154
Bituminous Shale Licences to Search / Permis de recherche de schistes bitumieux	1	24,610
Bituminous Shale Development Permits/ Autorisations de mise en valeur de schistes bitumieux	2	1,077
Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumieux	0	0
Underground Storage Exploration Licences / Licences de prospection de stockage souterrain	7	27,920
Underground Storage Licences / Permis de stockage souterrain	0	0
Construction Permits / Permis		
Quarry Permits / Permis d'exploitation de carrière	0	0
Quarry Leases / Baux d'exploitation de carrière	280	---
Peat Exploration Licences (Issued 1998) / Licences d'exploitation de tourbières (délivrées en 1998)	14	629.62
Peat Exploration Licences / Licences d'exploitation de tourbières	2	228
Peat Leases (Issued 1998) / Baux d'exploitation de tourbières (delivrées en 1998)	2	228
Peat Leases / Baux d'exploitation de tourbières	0	0
Peat Options (Issued 1998) / Options d'exploitation de tourbières (delivrées en 1998)	31	12,845
Peat Options / Options d'exploitation de tourbières	3	1,067
	12	5,022

* Total in effect at year's end unless specified for Calendar 1998
Droits et taux en vigeur à la fin de l'exercice, à moins d'indication particulière pour 1998

Exploration	Number Nombre	Length (m) Longeur m)	($) Value Valeur ($)
Reports of Work on Mineral Claims	163		8,136,433
Comptes rendus des travaux sur les claims miniers			
Drilling / Forage	268	57,342	4,050,278
Potash Exploration / Prospection de potasse			
Expenditure / Dépenses	holes/trous		
Drilling / Forage			0
Oil and Gas Exploration			
Prospection de pétrole et de gaz naturel			165,000
Expenditure / Dépenses			N/A
Drilling / Forage	1		N/A
Bituminous Shale Exploration	8		N/A
Exploration de schistes bitumineux			
Underground Storage Exploration / Prospection de storage souterrain		---	0

* Based on number of hectares, where applicable
* En fonction du nombre d`hetares, lorsqu`il y a lieu

N/A - Not available at time of printing. S.O. – Sans objet au moment de l'impression.

PERFORMANCE MEASUREMENT

1. Forest Management

Maximize the benefits from the New Brunswick forest industry within the constraints of sustainability and environmental stewardship. Includes planning, silviculture, forest fire protection, insect and disease control.

GOAL:

Ensure a level of sustainable supply of timber from provincial Crown land, subject to sustaining biodiversity, wildlife habitat and other forest values, sufficient to meet industrial requirements and hence to maximize income to the province from the forest resource.

INDICATOR 1:

Annual allowable cut available from Crown land without any silviculture is:

- 2.71 million cubic metres of softwood
- 1.39 million cubic metres of hardwood

TARGET:

These levels of sustainable harvest are available without any silviculture investment. These harvest levels can be increased 30% for softwood and 20% for hardwood if 32,000 ha in total is treated of which 20,000 ha is treated to support an immediate 20% and 30% increase. Maintain the additional sustainable harvest on Crown lands that is available with continued silviculture input.

The additional harvest is:

- 30% for softwood
- 20% for hardwood

which results in an annual allowable cut available from

INDICATEURS DE RENDEMENT

1. Gestion des forêts

Maximiser les bénéfices que tire l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick de l'exploitation en dépit des contraintes liées à la durabilité et à la protection de l'environnement. La gestion des forêts englobe la planification, la sylviculture, la protection contre les incendies de forêt et la lutte contre les insectes et les maladies.

BUT VISÉ :

Assurer un niveau d'approvisionnement durable en bois des terres de la Couronne provinciales suffisant pour répondre aux besoins industriels et donc pour maximiser les revenus que tire la province des ressources forestières, tout en préservant la biodiversité, l'habitat faunique et les autres valeurs forestières.

INDICATEUR 1

Possibilité annuelle de coupe sur les terres de la Couronne sans activités de sylviculture :

- 2,71 millions de mètres cubes de résineux,
- 1,39 million de mètres cubes de feuillus.

BUTS VISÉS :

On peut compter sur ces niveaux de récolte durable sans aucun investissement dans la sylviculture. On peut par ailleurs accroître ces niveaux de récolte de 30 p. 100 dans le cas des résineux et de 20 p. 100 dans le cas des feuillus, en traitant un total de 32 000 ha, parmi lesquels 20 000 ha seront traités pour soutenir une augmentation immédiate de 20 p. 100 et de 30 p. 100. Objectif : maintenir la récolte durable supplémentaire possible sur les terres de la Couronne en poursuivant les activités de sylviculture.

L'augmentation de la récolte correspond à :

- 30 p. 100 dans le cas des résineux;
- 20 p. 100 dans le cas des feuillus,

ce qui équivaut à une possibilité de coupe annuelle de :

Crown land of:
- 3.53 million cubic metres of softwood
- 1.67 million cubic metres of hardwood

SOURCES OF INFORMATION:

Management plans and annual harvest summaries for Crown Timber Licenses, Statistics Canada annual surveys.

RESULT:

The increase of:

- 30% for softwood
- 30% for hardwood

in AAC was maintained in 1997-98.

INDICATOR 2:

Total Annual Royalties from Forest Industry on Crown lands:

- 3,53 millions de mètres cubes de résineux et
- 1,67 millions de mètres cubes de feuillus

sur les terres de la Couronne.

SOURCES DE RENSEIGNEMENTS :

Plans d'aménagement et sommaires annuels de récolte des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne, enquêtes annuelles de Statistique Canada.

RÉSULTAT :

On a maintenu des hausses de :

- 30 p. 100 des résineux et de
- 30 p. 100 des feuillus

dans la PAC de 1997-1998.

INDICATEUR 2

Droits de coupe annuels totaux touchés de l'industrie forestière pour le bois coupé sur les terres de la Couronne.

YEAR / ANNÉE	ROYALTIES / DROITS (current dollars / en dollars actuels)
1993-1994	$25.9 million
1994-1995	$36.1 million
1995-1996	$36.4 million
1996-1997	$42.6 million
1997-1998	$46.4 million

TARGET:

Maintain or increase the annual Crown timber royalties collected from the forest industry on Crown lands.

(The royalty is an output determined both by the quality of forest management on Crown lands and hence the annual allowable cut, and by price and volumes which are subject to global markets).

SOURCE OF INFORMATION:

Public Accounts: Province of New Brunswick.

RESULT:

The target was achieved in 1997-98.

INDICATOR 3:

Percentage of Crown lands managed for non-timber objectives: sustaining biodiversity, wildlife habitat, parks, park reserve, crown reserve, ecological reserves, scientific reserves, conservation areas, stream buffers, recreational leases, snowmobile trails, and provincial trail system.

BUT VISÉ :

Maintenir ou accroître les droits de coupe annuels perçus de l'industrie forestière pour le bois coupé sur les terres de la Couronne.

(Les droits de coupe représentent un extrant déterminé tant par la qualité de l'aménagement forestier réalisé sur les terres de la Couronne, et donc par la possibilité annuelle de coupe, que par le prix et les volumes, qui sont eux-mêmes fonction de la demande à l'échelle internationale).

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS :

Comptes publics du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTAT :

On a atteint le but visé en 1997-1998.

INDICATEUR 3

Pourcentage des terres de la Couronne gérées à des fins non liées à la coupe du bois : protection de la biodiversité, habitat faunique, parcs, réserves aux fins de création de parcs, terres réservées de la Couronne, réserves écologiques, réserves scientifiques, aires de conservation, zones tampons longeant des nappes d'eau, concessions à bail relatives aux loisirs, sentiers de motoneiges et réseau provincial de sentiers.

YEAR / ANNÉE	NON-TIMBER OBJECTIVES / OBJECTIFS NON-FORESTIERS
1994-1995	21%
1995-1996	21.5%
1996-1997	23%
1997-1998	23%

TARGET:

Maintain or increase as required the percentage of Crown lands managed for non-timber objectives.

SOURCES OF INFORMATION:

Compilation of Lands subject to Special Management: Department of Natural Resources and Energy Database.

RESULT:

The target was achieved in 1997-98.

2. Mineral Management

Manage the Province's mineral resources for continued growth and economic benefits to the goal of maintaining a viable, competitive industry. Two central management activities are exploration support and minerals development.

GOAL:

A positive investment climate (perception by industry of maximum opportunity and minimum risk) for minerals exploration and development in New Brunswick, which leads to new exploration and development investment.

INDICATOR 1:

BUT VISÉ :

Maintenir ou accroître selon les besoins le pourcentage des terres de la Couronne gérées à des fins non liées à la coupe du bois.

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS :

Compilation des terres assujetties à un aménagement spécial : base de données du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.

RÉSULTAT :

On a atteint le but visé en 1997-1998.

2. Gestion des minéraux

Gérer les ressources minérales de la province de manière à assurer l'essor soutenu de ce secteur et à en bénéficier sur le plan économique, en maintenant une industrie concurrentielle et viable. Les deux principales activités liées à la gestion des minéraux sont le soutien à l'exploration et la mise en valeur des minéraux.

BUT VISÉ :

Climat d'investissement propice (perception par l'industrie d'un maximum de possibilités et d'un risque minimal) à l'exploration minérale et à la mise en valeur des minéraux au Nouveau-Brunswick, menant à de nouveaux investissements dans l'exploration et la mise en valeur.

INDICATEUR 1

NEW BRUNSWICK MINERAL EXPLORATION EXPENDITURES
DÉPENSES LIÉES À L'EXPLORATION MINÉRALE AU NOUVEAU-BRUNSWICK
(current dollars / en dollars actuels)

Period / Période	Average Previous 3 years / Moyenne des 3 dernières années	1995	1996	1997	1998	1999
Expenditure /Dépenses	$10.6 million	$12.7 million	$14.8 million	$12.2* million	---	---

*estimate

Increase the exploration/development investment expenditures in the province by 10% over the next five years (Base: average 1992-1994).

SOURCES OF INFORMATION:

DNRE/NR Can Mineral Exploration Statistics; NR Can Annual Surveys; Annual Reports (Individual Companies); Statistics Canada Annual Surveys.

RESULT:

Five-year average will be difficult to maintain due to downturn in minerals exploration generally.

Accroître les dépenses d'investissement dans l'exploration / la mise en valeur dans la province de 10 p. 100 au cours des cinq prochaines années (base : moyenne de 1992 à 1994).

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS :

Statistiques sur l'exploration minière du MRNE et de Ressources naturelles Canada; sondages annuels de Ressources naturelles Canada; rapports annuels (sociétés individuelles); enquêtes annuelles de Statistique Canada.

RÉSULTAT :

Il sera difficile de maintenir la moyenne de cinq ans en raison du repli de la prospection minière en général.

INDICATOR 2:

INDICATEUR 2

NEW BRUNSWICK MINERAL REVENUE /
REVENUS PROVENANT DE L'EXPLOITATION MINIER AU NOUVEAU-BRUNSWICK
(current dollars / en dollars actuels)

Period / Période	Average Previous 3 years / Moyenne des 3 dernières années	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000
Revenue / Revenus	$17.4 million	$18.3 million	$15.2 million	---	---

TARGET:

Increase mineral revenue to the province from Mineral Resources by 10% over the next five years (Base: average 1993-1995).

SOURCE OF INFORMATION:

Public Accounts - Province of New Brunswick

RESULT:

Five-year average will be negatively affected by the shut-down of POTOCAN potash mine, with a loss of approximately $8 million annually.

BUT VISÉ :

Accroître les recettes minières que touche la Province de ses ressources minières de 10 p. 100 au cours des cinq prochaines années (base : moyenne de 1993-1995).

SOURCE DE RENSEIGNEMENTS :

Comptes publics du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

RÉSULTAT :

La moyenne de cinq ans sera négativement affectée par la fermeture de la mine de potasse POTOCAN, qui représente une perte d'environ 8 millions de dollars par année.